

# النورس NAWRAS

LE MAGAZINE DE BORD D'AIR ARABIA // AOÛT 2019

AirArabia  
العربية للطيران



Menu  
à bord  
On-board menu  
Page 49



Catalogue  
Duty Free  
Inflight duty free  
Page 57

## Une ville chargée d'histoire

Cologne est connue pour son patrimoine architectural et ses gens merveilleux

مدينة التاريخ العريق

تتمتع كولونيا بتراث معماري رائع و  
سكان ودودين



# Vivienne Westwood

TIME MACHINE



[www.viviennewestwood.com](http://www.viviennewestwood.com)

## MAXPOSURE MEDIA GROUP (I) PVT. LTD.

Chef de la direction et directeur général

**PRAKASH JOHARI**

Directeur

**VIKAS JOHARI**

Directeur de la rédaction

**JAYITA BANDYOPADHYAY**

Finance:

[finance@maxposuremedia.com](mailto:finance@maxposuremedia.com)

Carrières:

[hr@maxposuremedia.com](mailto:hr@maxposuremedia.com)

Rédaction:

[nawras@maxposuremedia.com](mailto:nawras@maxposuremedia.com)

Information:

[info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

Publicité:

[info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

### SIÈGE SOCIAL

INDE | Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd, #L'adresse, Parcalle n° 62, Okhla Phase 3, New Delhi-110020, Tél: +91 11 43011111, Fax: +91 11 43011199, [info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

USA | Maxposure Media Group LLC, 22 Jericho Turnpike, Suite 108, Mineola, New York 11501 Tel: +1 646 3672 916 [info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

BAHREÏN | Maxposure Marketing Services WLL, 247, route n° 1704, Manama, Bahreïn, Boîte postale 11409 M: +973 3306 7099, Tél: +973 1751 8793 [info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

MALAISIE | MMGM SDN. BHD, A-15-03 Avenue Tropicana, n° 12, Persiaran Tropicana, Golf Tropicana & Country Resort, PJU3, 47410 Petaling Jaya Selangor Malaisie, Tél: +60 378860995 [info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

THAÏLANDE | Maxposure Media (Thaïlande) Co. Ltd N°. 4/1 Soi Latphrao 52 (Nivet 2), Sous-District de Wang Thonglang, District de Wang Thonglang, Bangkok [info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

UAE | Maxposure Arabia FZ LLC, Dubai Media City, Immeuble N° 8, Porte n° 523, Cinquième étage, Dubai, Boîte postale 502068, M: 971- 569766911 Tél: +971 4431 0793

[info@maxposuremedia.com](mailto:info@maxposuremedia.com)

BANGLADESH | Subcontinental Media Pvt Ltd, Profficio 2e étage, 4 Mohakhali Commercial Area, Dhaka-1212, Bangladesh M: +88 018 6226 0427 [shohedul@subcontinentalmedia.com](mailto:shohedul@subcontinentalmedia.com)

### PRÉSENTATION INTERNATIONALE

#### EUROPE

UK | David Simpson Simpson Media Ltd, M: +44 79 0088 5456, [david@simpson-media.com](mailto:david@simpson-media.com)

FRANCE | Nicolas Devos IMM International, Tél: +331 4013 7905, [n.devos@imm-international.com](mailto:n.devos@imm-international.com)

RUSSIE/SUISSE | Gleb Korotkov | Halfbudget Tel: +79 85 224 3800, +41 767102525, [info@halfbudget.com](mailto:info@halfbudget.com)

TURQUIE | Tan Bilge, Media Ltd, Tél: +90 21 2275 8433, [tanbilge@medialtd.com.tr](mailto:tanbilge@medialtd.com.tr)

#### AMÉRIQUE DU NORD

CANADA | Wayne Saint John The New Base, Tél +141 6363 1388, [wayne.stjohn@thenewbase.com](mailto:wayne.stjohn@thenewbase.com)

#### EXTRÊME ORIENT

HONG KONG | INDONÉSIE | Peter Jeffery, Asian Integrated Media Ltd Tél : +853 3910 6388, [peterjeffery@asianimedia.com](mailto:peterjeffery@asianimedia.com)

JAPON | Yusuke Yamashita, Pacific Business Inc, Tél: +813 3661 6138, [yamashita-pbi@gol.com](mailto:yamashita-pbi@gol.com)

CORÉE DU SUD | Jung-Won Suh, Sinsegi Media Inc. Tél: +82 2785 8222, [sinsegi-2@sinsigimedia.info](mailto:sinsegi-2@sinsigimedia.info)

#### AUSTRALIE

Sydney | Charlton D'Silva Publisher's Internationalé, Nair RIC Media Tél : +612 9252 3476 [charlton.dsilva@pubintl.com.au](mailto:charlton.dsilva@pubintl.com.au)



Air Arabia est le premier transporteur à bas coût de la région MENA, avec cinq hubs à Alexandrie, Amman, Casablanca, Sharjah et Ras Al Khaimah. Cet exemplaire gratuit du magazine Nawras vous est offert. Nawras, qui signifie la mouette en langue arabe, est publié par Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd (MMGPL) au nom de Air Arabia PJSC. Nawras et le logo Nawras sont des marques d'Air Arabia PJSC. Tous les droits sont réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise sous aucune forme sans l'autorisation préalable des éditeurs. © Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd. Les opinions exprimées dans ce magazine ne sont pas nécessairement celles de l'éditeur ou d'Air Arabia. Tous les efforts nécessaires ont été faits lors du développement du contenu de ce magazine, mais nous dégagons toute responsabilité pour les effets qui en découlent. MMGPL / Air Arabia décline toute responsabilité pour les services ou les produits annoncés dans le présent document.

# EDITO

Ce mois, nous voyageons pour la ville de Cologne (page 16) en Allemagne, connue pour son patrimoine d'architecture magnifique. Ensuite, nous allons à Lisbonne (page 24), la capitale du Portugal. La ville est célèbre pour ses châteaux médiévaux. Enfin, nous partons pour Taghazout (page 32), un village pittoresque, sur la côte Atlantique du Maroc. C'est une destination de choix pour le surf et la nage. Dans cette édition, nous vous introduisons également un menu qui vous permet de choisir entre les spécialités culinaires internationales. Nous sommes dévoués à vous apporter des histoires au sujet des destinations recherchées dans le monde et nous espérons que ce numéro vous inspire de parcourir le monde et tout ce qu'il a à offrir!

Bonne lecture,

L'équipe éditoriale  
Nawras

### EN COUVERTURE

Piétons et tramways à Lisbonne, Portugal

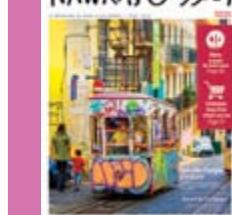


Photo: Alamy

### RESTONS EN CONTACT



# DANS CE NUMÉRO

## 6 CALENDRIER

Découvrez ce qui se passe ce mois-ci

## 6 التقويم

تأكد من كل ما سيحدث في هذا الشهر.

## 8 APERÇU

Extraits, conseils pratiques de voyage, lieux, d'histoires et d'événements

## 8 لقطات

Moments et anecdotes sur le voyage et l'histoire du voyage et du tourisme

## 10 SERVICE DE CHAMBRE

Séjour dans ces hôtels emblématiques connus pour leur design magnifique et décalé

## 10 خدمة الغرف

Le hébergement dans ces hôtels célèbres, connus pour leur design magnifique et décalé

## 12 ENTRETIEN

Jessica Nelson parle de traçage, de restauration et de reproduction de manuscrits originaux

## 12 مقابلة

Interview avec Jessica Nelson sur la recherche des manuscrits originaux et leur restauration



16

## 16 UNE VILLE CHARGÉE D'HISTOIRE

Cologne possède un magnifique patrimoine architectural et des habitants sympathiques

## 16 مدينة التاريخ العريق

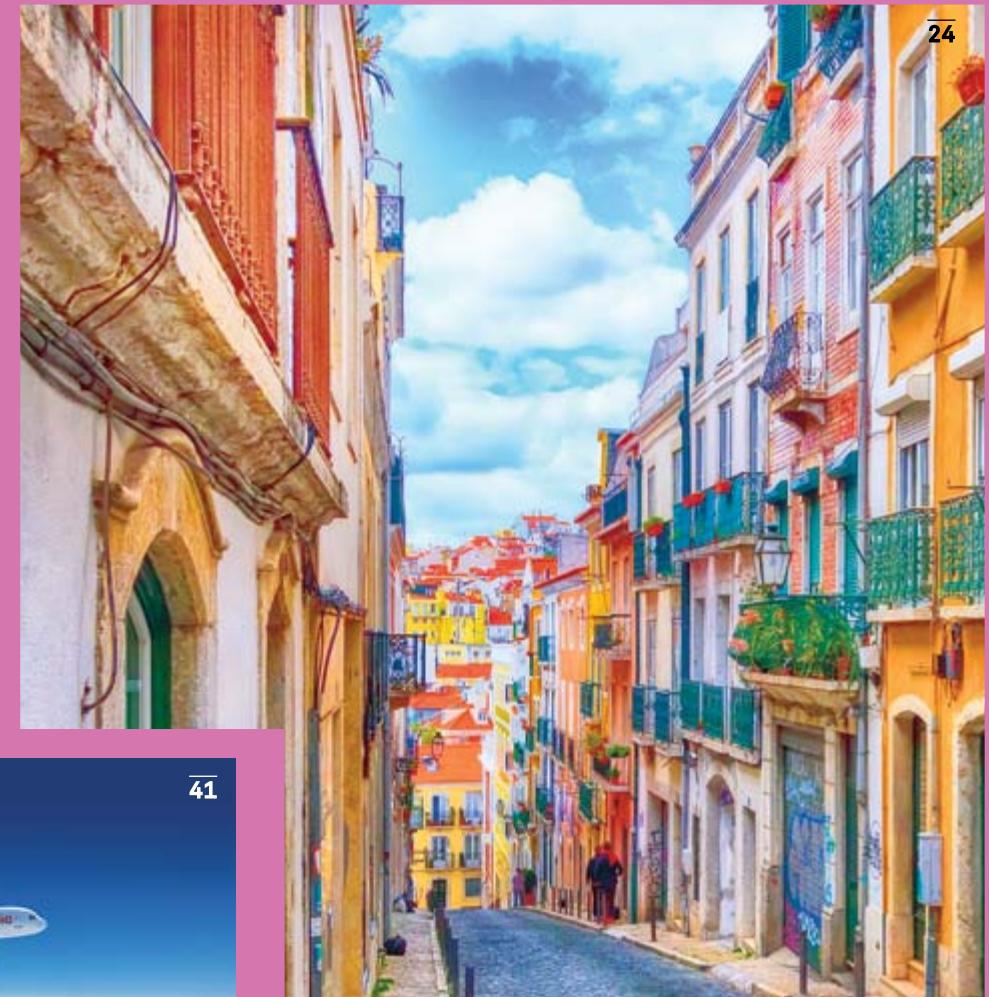
تتمتع كولونيا بتراث معماري رائع وحضارة عريقة

## 24 LA CAPTIVANTE LISBONNE

Les nombreux châteaux médiévaux et les toits de tuiles orange incitent tous les voyageurs à s'attarder à Lisbonne

## 24 مدينة لشبونة الخلابة

تشع العديد من القلاع التي تعود إلى القرون الوسطى والأسقف المزينة بالقرميد البرتقالي جميع المسافرين على البقاء في لشبونة



24

## 32 48 HEURES AUTOUR TAGHAZOUT

Le village de Taghazout au Maroc est la destination de surf et de baignade la plus populaire

## 41 NOUVELLES

Coup d'œil sur ce qui se passe chez Air Arabia

## 44 CARTE

Les destinations de Air Arabia

## 32 48 ساعة في تغازوت

Taghazout est une destination de surf et de baignade très populaire au Maroc

## 41 أخبار

Vue générale sur ce qui se passe chez Air Arabia

## 44 خريطة

Les destinations de Air Arabia



24

# في هذا العدد

AirArabia

Envolez-vous au départ  
de Casablanca vers  
**Lisbonne**  
A partir de  
**499 Dhs**  
TTC, l'aller retour!

Destination	Départ	Arrivée	Jours d'opération
Casablanca-Lisbonne	18:45	20:15	Vendredi
Casablanca-Lisbonne	19:25	20:55	Dimanche
Lisbonne-Casablanca	21:05	22:30	Vendredi
Lisbonne-Casablanca	21:55	23:20	Dimanche

N'oubliez pas  
de pré-réserver



Réservez en ligne sur [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | Appelez nous au 080 2000 803  
Visitez nos bureaux de vente ou nos agences de voyage partenaires

@airarabiagroup | Offre soumise à conditions.

Air Rewards Rejoignez AirReward et gagnez jusqu'à 10% de remise en points

# LA COURTE LISTE

CONSEILS ET INFOS SUR LE VOYAGE, LES POPULATIONS ET LES ÉVÉNEMENTS

// CALENDRIER  
// APERÇU  
// HOTELS  
// ENTRETIEN

## THE SHORT LIST

SNIPPETS, TIPS & FACTS  
ABOUT TRAVEL, PEOPLE,  
HISTORY AND EVENTS

- \\ EVENTS
- \\ SNAPSHOT
- \\ ROOM SERVICE
- \\ INTERVIEW

## القائمة المختصرة

اكتشفوا الأماكن الممتعة التي  
تأخذكم إليها العربية للطيران

- \\ فعاليات
- \\ لقطات
- \\ خدمة
- \\ مقابلة



### LA TOMATINA (28 AOÛT), ESPAGNE

La Tomatina, un festival de combats amicaux de nourriture, a lieu le dernier mercredi du mois d'août à Buñol, près de Valence.



### LA TOMATINA (AUGUST 28), SPAIN

Essentially a friendly food fight festival, the event is held on the last Wednesday of August each year in the town of Buñol near Valencia.

La ville de Buñol, s'anime chaque mois d'août et regroupe plus de 20 000 participants.

The town of Buñol comes to life every August when over 20,000 travellers arrive to participate.

### لا توماتينا (28 غشت)، إسبانيا

يعد هذا المهرجان من مهرجانات الطعام الودية.  
يعقد في يوم الأربعاء الأخير من شهر غشت من كل عام في بلدة بونول بالقرب من فالنسيا.

تزدهر مدينة بونول كل غشت  
بقدوم هذا الحدث الذي يشارك فيه أكثر من 20 ألف مشارك.



## 2 FAÇONS d'explorer les belles îles

### CAPRI, ITALIE

Avec des falaises abruptes, une mer bleue magnifique et des villas élégantes, Capri est le "jardin paradisiaque" de l'Italie.

### LANGKAWI, MALAISIE

Composé de près de 100 îlots minuscules, des centaines affluent vers le Langkawi pour ses plages immaculées.

## طريقين لاستكشاف الجزر الخالية

### كابري، إيطاليا

تشتهر جزيرة كابري الإيطالية بالمنحدرات المرتفعة، والبحار الأزرق الرائع، والفيلات الأنيقة

### لانكاوي، ماليزيا

ت تكون هذه الجزر من 100 جزيرة صغيرة تقرنها، ويتوافق على جزيرة لانكاوي الكثير من الزوار للاستمتاع بشواطئها الخلابة.

## 2 WAYS to explore beautiful Islands

### CAPRI, ITALY

With steep cliffs, a magnificent blue sea and elegant villas, Capri is Italy's 'Paradise garden'

### LANGKAWI, MALAYSIA

Made up of almost 100 tiny islets, hundreds flock to the Langkawi for its pristine beaches.



## Point Sur Jason Statham

**NOUVELLE SORTIE** - L'acteur anglais a commencé comme modèle avant de devenir acteur. Il sera vu aux côtés de Dwayne Johnson dans Fast & Furious Presents: Hobbs & Shaw.

**DIVERS** - Au début des années 90, il exudait grâce et fluidité en tant que l'un des meilleurs plongeurs compétitifs au monde. Il a passé 12 ans au sein de la British National Diving Squad.

## تحت العدسة جيسون ستاثام

**آخر الأعمال** - بدأ هذا الممثل الإنجليزي الجنسية عمله كعارض أزياء قبل أن يصبح ممثلاً. وسيشارك بجانب الممثل دوين جونسون في فيلم Hobbs & Shaw.

**منوعات** - كان من أكبر الغواصين المهرة في العالم في أوائل التسعينيات. وقد أمضى 12 عاماً ضمن فرقة الغوص الوطنية البريطانية.

## Focus on Jason Statham

**NEW RELEASE** - The English actor started as a model before he became an actor. He will be seen alongside Dwayne Johnson in Fast & Furious Presents: Hobbs & Shaw.

**TRIVIA** - He exuded grace and fluidity as one of the world's top competitive divers in the early 1990s. He spent 12 years as part of the British National Diving Squad.



You can comment on your experience or discover Air Arabia's latest news and offers by following @airarabiagroup  
@airarabiagroup إرسال تعليق على تجربة سفركم معنا أو متابعة آخر الأخبار وأحدث العروض من العربية للطيران

## ONE MINUTE GUIDE

### FÊTE INTERNATIONALE DE MONGOLFIÈRE DE BRISTOL

La Fête de mongolfière de Bristol est l'un des plus grands rassemblements annuels de montgolfières en Europe. Attractif plus de 130 mongolfières à air chaud du monde entier, la fiesta se déroule sur quatre jours en août à Ashton Court Estate et est totalement gratuite pour le grand public.

## دليل في دقيقة

### مهرجان بريستول الدولي للمناطيد

بعد مهرجان بريستول الدولي للمناطيد أحد أكبر الاجتماعات السنوية لمناطيد الهواء الساخن في أوروبا. جذب هذا المهرجان أكثر من 130 منطاد هواء ساخن من جميع أنحاء العالم، ويقام المهرجان على مدار أربعة أيام في شهر أغسطس في Ashton Court Estate وهو مهرجان مجاني تماماً لعامة الناس.

## ONE MINUTE GUIDE TO

### BRISTOL INTERNATIONAL BALLOON FIESTA

The Bristol Balloon Fiesta is one of the largest annual meeting of hot air balloons in Europe. Attracting over 130 Hot Air Balloons from across the globe, the fiesta is held over four days in August at Ashton Court Estate and is completely free to the general public.

## DATE HISTORIQUE

8 août, 1945

### CAPITULATION JAPONAISE PENDANT LA SECONDE GUERRE MONDIALE

Le théâtre de la seconde guerre mondiale au Pacifique a pris fin avec la reddition des forces japonaises après plus de trois ans de guerre continue dans la jungle avec les forces alliées. L'Empereur Hirohito a annoncé la capitulation du Japon impérial le 15 août devant un enregistreur.

## يوم في التاريخ

8 غشت 1945

### استسلام آخر جندي ياباني في الحرب العالمية الثانية

انتهى الصراع في المحيط الهادئ في الحرب العالمية الثانية باستسلام القوات اليابانية بعد أكثر من ثلاثة سنوات من الحرب التي استمرت مع قوات الحلفاء. تم الإعلان عن استسلام الإمبراطورية اليابانية من طرف إمبراطور هيروهيتو في 15 غشت.

## DAY IN HISTORY

August 8, 1945

### JAPANESE SURRENDER IN WW2

The Pacific theatre of WW 2 came to an end with the surrender of Japanese forces after over three years of continuous jungle warfare with the Allied forces. The surrender of Imperial Japan was announced by Emperor Hirohito over a recorder address on August 15.



12 heures

## Escale de Ville: Göteborg

### VOIR

### Röda Sten Konsthall

La galerie a quatre étages présentant des expositions contemporaines de divers artistes suédois et internationaux.

### MANGER

### Thörnströms Kök

Le restaurant se targue d'une technique classique et d'une approche créative avec des ingrédients locaux.

### FAIRE

### Bus à deux étages

Le circuit à arrêts multiples est l'une des attractions qui vous permet d'observer les magnifiques sites touristiques de la ville.

12 ساعة

## وقفة في مدينة : غوتينبرغ

### شاهد

### رودا ستين كونستهال

يتميز هذا المطعم بأسلوبه الكلاسيكي والإبداعي في استخدام المكونات المحلية.

### جب

### طعم ثورنستروم

يعد جولة الفرز السريع واحدة من عوامل الجذب التي تتيح لك مشاهدة المعالم السياحية الجميلة في جميع أنحاء المدينة.

### جولة سياحية

### الحافلة ذات الطابقين

تعد جولة الفرز السريع واحدة من عوامل الجذب التي تتيح لك مشاهدة المعالم السياحية الجميلة في جميع أنحاء المدينة.

12 hours

## City Stopover: Gothenburg

### SEE

### Röda Sten Konsthall

The gallery has four floors showcasing, contemporary exhibitions of various Swedish and international artists.

### EAT

### Thörnströms Kök

The restaurant boasts of a classical technique and a creative approach to local ingredients.

### DO

### Double-Decker Bus

The hop-on hop-off tour is one of the attractions that allows you witness the beautiful sights around the city.



### THE READ

*Ecrit par Matt Dunn, And Then I Met You, est une histoire de deux inconnus imparfaits qui pourraient bien être parfaits l'un pour l'autre.*



### TRAVEL APP

### Trover inc.

Trover Inc. est une application qui permet aux voyageurs internationaux de partager leurs expériences de voyage avec d'autres utilisateurs.



### تطبيق السفر

### Trover inc.

.Trover Inc هو تطبيق يتيح للمسافرين الدوليين مشاركة تجارب سفرهم مع مستخدمين آخرين.

# GARDEZ LE STYLE

En août, profitez de votre séjour dans ces hôtels emblématiques connus pour leur design magnifique et décalé



## STAY IN STYLE

This August, enjoy your stay at these iconic hotels known for their beautiful and quirky designs

## استمتع بإقامة فاخرة

استمتع بإقامتك في هذه الفنادق الشهيرة خلال شهر أغسطس والمعروفة بتصميمها الجميلة والغريبة

### HÔTEL DE VROUWE VAN STAVOREN

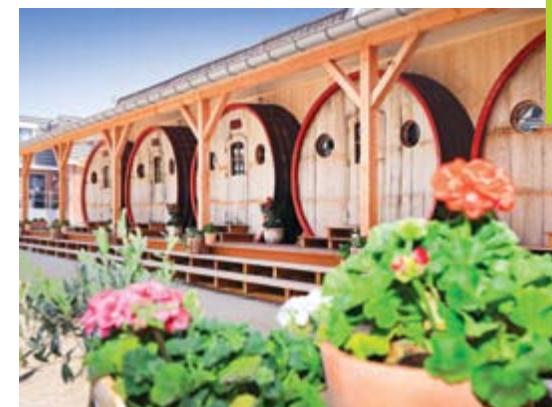
**STAVOREN, PAYS-BAS**

En plus des chambres ordinaires dotées de tout le confort moderne, l'hôtel propose également des fûts de vin d'origine magnifiquement transformés et équipés de tout le nécessaire pour rendre votre séjour confortable, insolite et extrêmement satisfaisant.

### HOTEL DE VROUWE VAN STAVOREN

**STAVOREN, NETHERLANDS**

In addition to the regular rooms which are equipped with all modern amenities, the hotel also offers beautifully converted original wine barrels that have been fitted with almost all necessities to make your stay, comfortable, unusual and extremely satisfying.



### فندق دي فروي فان ستافورن

**ستافورن، هولندا**

يقدم الفندق براميل النبيذ الأصلية المزودة بجميع الضروريات لتس笏تم بإقامة مريحة ومريضية للغاية داخل غرف الفندق المجهزة بجميع وسائل الراحة الحديثة.

Havenweg 1  
8715 EM Stavoren  
T: 0514-681202  
[www.hotel-vrouwenvanstavoren.nl.com](http://www.hotel-vrouwenvanstavoren.nl.com)

### HUETTENPALAST

**BERLIN, EN ALLEMAGNE**

L'hôtel offre à ses clients la possibilité de passer la nuit dans une caravane vintage rénovée avec amour ou dans une salle d'usine somptueuse, chacun d'entre eux ayant été conçu à l'aide des conceptions originales et complètement différentes les unes des autres.



### HUETTENPALAST

**BERLIN, GERMANY**

The hotel offers its guests a chance to spend the night in a lovingly refurbished vintage caravan or a lofty factory room each of which has been designed using the quirkiest designs which are completely different from each other.



### HÔTEL MARQUÉS DE RISCAL

**ELCIEGO, ESPAGNE**

Cet hôtel est abrité au sein d'un magnifique château construit au XXIe siècle, conçu par l'architecte de renommée internationale Frank Gehry. L'hôtel dispose de 43 chambres et suites uniques, ainsi que d'un restaurant sur place, dirigé par un chef étoilé.

### HÔTEL MARQUÉS DE RISCAL

**ELCIEGO, SPAIN**

This hotel is housed in an elegantly designed and stunning 21st century chateau created by internationally renowned architect Frank Gehry. The hotel boasts of 43 unique guestrooms and suites along with an in-house restaurant curated by a Michelin-starred Chef.

### فندق ماركيز دي ريسكال إسبانيا

يقع هذا الفندق في مبنى عصري مذهل يعود تاريخه إلى القرن الثاني عشر، وقد أنشأه المهندس المعماري الشهير فرانك جيري. يوفر الفندق لضيوفه فرصة قضاء الليل في كرفان قديم تم تجديده أو في غرفة مصنوعة من قطع خشبية مهارة مختلف تماماً عن بعضها البعض.

### هوتينبلاست

**برلين، ألمانيا**

يوفـرـ الفـنـدقـ لـضـيـوفـهـ فـرـصـةـ قـضـاءـ اللـيلـ فيـ كـرـفـانـ قـدـيمـ تمـ تـجـدـيـدـهـ أوـ فيـ غـرـفـةـ مـصـنـعـ فـاخـرـةـ تمـ تـصـمـيـمـهـاـ بـمـهـارـةـ تـخـلـفـ تـماـقاـ عـنـ بـعـضـهـاـ الـبعـضـ.

Hobrechtstraße 66  
12047 Berlin.  
T: +49-(0)30-37 30 58 06  
[www.nascarhotel.eu](http://www.nascarhotel.eu)

Calle Torrea, 1  
Elciego, 01340 Spain  
T: +34 945 18 08 80  
[www.marriott.com](http://www.marriott.com)

# DANS LES LIVRES D'HISTOIRES

Jessica Nelson est une éditrice française connue pour retracer, restaurer et reproduire les manuscrits originaux tels que Jane Eyre

TEXTE PAR ISHITA GOEL



■ Lire un grand livre équivaut à partager l'histoire des personnages, de ressentir leurs émotions (rire et pleurer avec eux), et à la fois, à traverser avec l'auteur les tournures et les turpitudes des complots jaillissant de son imagination. Cette connexion personnelle est solidifiée lorsque vous lisez des notes originales ou un manuscrit. Rêveuse mais vérifique, Jessica avoue qu'elle parcourt les plus grandes bibliothèques du monde ou demande avec insistance à avoir accès aux greniers de familles pour y trouver des manuscrits d'une époque révolue. La fondatrice de la maison d'édition parisienne, SP Books, a reproduit des

travaux comme Jane Eyre, The Great Gatsby, W.A. Mozart.

**» Recréer la magie des manuscrits est un pas hardi dans un monde qui devient de plus en plus numérique. Comment cela ?**

Il y a quelques années, je suis allée voir une exposition au BNF (Bibliothèque Nationale de France) à Paris ; elle présentait certains des plus grands manuscrits littéraires français. J'ai trouvé l'expérience particulièrement émouvante et j'ai eu l'idée de partager cette façon émouvante de rencontrer la littérature avec le public.

**» Quelle a été votre plus grande aventure pour vous procurer des manuscrits originaux à ce jour ?**

Chaque publication est un véritable parcours dans le monde de l'auteur. Ceci implique de nouvelles personnes et des défis différents au sujet de l'état des documents, et, contrairement à ce que beaucoup pourraient penser, les plus anciens ne sont pas nécessairement les moins conservés ! Tout d'abord, nous devons identifier le texte que nous voulons publier et ensuite situer le(s) manuscrit(s), s'ils existent encore. Nous collaborons de notre mieux avec les héritiers et les fidéicommis (tels que le petit-fils d'Oscar Wilde, Merlin Holland pour

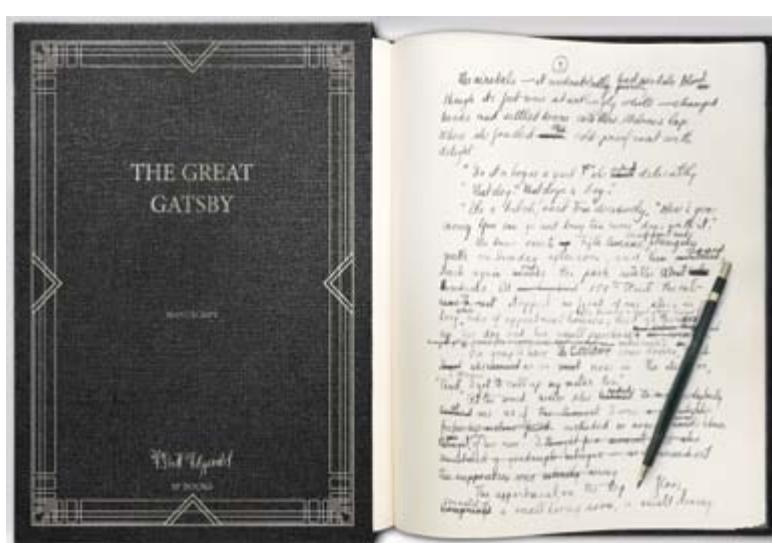
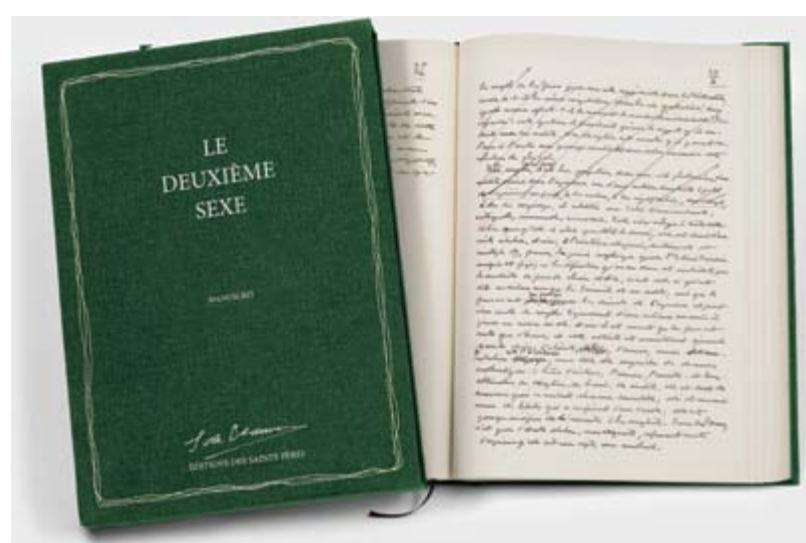
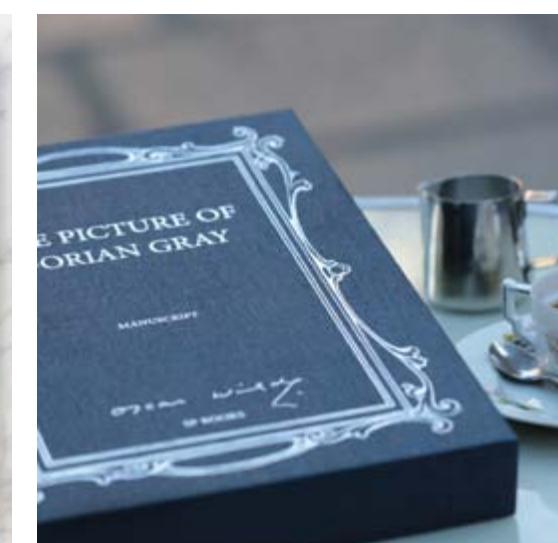
The Picture of Dorian Gray, The Society of Authors pour Dalloway).

**» Quel est votre manuscrit préféré ?**

Depuis le début, SP Books s'est construit une forte connexion avec Jean Cocteau. Un de nos manuscrits préférés était un ensemble de pages inconnues : après la mort de Raymond Radiguet en 1923, Jean Cocteau était si dévasté qu'il s'est mis à prendre de l'opium en grandes quantités, et ensuite il écrivait sur lui-même et se dessinait à partir de son reflet dans le miroir de sa chambre d'hôtel sur la Côte d'Azur. Les aphorismes et les dessins magnifiques de cette époque ont été imprimés en seulement 125 copies en 1925.

**» Comment reproduisez-vous les manuscrits ?**

À travers de nouvelles techniques sophistiquées semblables à la rénovation de vieilles peintures, nous restaurons même les manuscrits les plus fragiles. En utilisant des processus d'impression et de production de haute qualité, nous reproduisons des pages originales pour recréer l'impression de tenir le manuscrit original dans vos mains. Nous voulons faire "revivre" leur main d'écriture, comme si vous lisiez par-dessus l'épaule de l'auteur.



# صفحة من كتب التراث

جيسيكا نيلسون، هي ناشرة فرنسية معروفة بحبها لاستكشاف المخطوطات الأصلية واستعادتها وإعادة نسخها من جديد مثل رواية جين آير

كتبه: ايشتا جوبل

**ما هي أكبر مغامرة قمت بها حتى الآن؟**  
أثناء شراء المخطوطات الأصلية؟  
كانت كل مخطوطة أسعى لاقتنائها رحلة رائعة بالنسبة لي إلى عالم المؤلف. فهي تأخذني إلى عالم مليء بالأشخاص الجدد والتحديات المختلفة التي تتعلق بحالة المستندات، وعلى عكس ما قد يفكري فيه أي شخص، فالأشخاص الأكبر سناً ليسوا بالضرورة أقل تحفظاً. في البداية يتعين علينا تحديد النص الذي نريد نشره ثم تحديد موقع المخطوطة (المخطوطات) إذا كانت لا زالت مفتوحة. كما أننا نعتمد على استخدام عمليات طباعة وإنتاج عالية الجودة، ونعيid إنتاج الصفحات الأصلية لتشعر وأنك تحمل مخطوطة المؤلف بين يديك. ونحرص على إحياء المؤلفات المكتوبة بخط اليد، لتشعر بأنك تقرأ مخطوطة المؤلفين للسيدة دالواي، إلخ.

**كيف يمكنك إعادة نسخ المخطوطات؟**  
من خلال تقنيات جديدة متطورة مشابهة لاستعادة اللوحات القديمة، حيث أنها قادر على انتداب المخطوطات العصبة والبابلة على انتداب المخطوطات (المخطوطات) إذا كانت لا زالت مفتوحة. كما أنها تعتمد على استخدام عمليات طباعة وإنتاج عالية الجودة، ونعيid إنتاج الصفحات الأصلية لتشعر وأنك تحمل مخطوطة المؤلف بين يديك. ونحرص على إحياء المؤلفات المكتوبة بخط اليد، لتشعر بأنك تقرأ مخطوطة المؤلفين للسيدة دالواي، إلخ.

كتبتها يد المؤلف للتو.

**ما هي أكثر المخطوطات قربا إلى قلبك؟**  
منذ البداية، بنت مؤسسة "إس بي بوكس" علقة قوية مع مخطوطات جان كوكتو والتي تعد من بين المخطوطات المفضلة لدينا. وتحتوي تلك المخطوطات على مجموعة غير معروفة من الصفحات. وبعد وفاة ريموند رادجويت في عام 1923، كان جان كوكتو مدفراً لدرجة أنه بدأ في تعاطي كمية كبيرة من الأفيون، وكان يكتب ويرسم نفسه على مرآة غرفته بالفندق

الصورة: جيسيكا نيلسون، أسفل الصفحة، بعض المخطوطات المستنسخة من دار النشر

Insert: Jessica Nelson; Ci-dessous: Certains des manuscrits reproduits par sa maison d'édition

■ عند قراءة كتاب رائع فتشعر وكأنك تشارك الشخصيات حياتهم وعواطفهم، وتضحك أو تبكي معهم، وفي الوقت نفسه تتسلق مع المؤلف من خلال التحولات والانعطافات والمؤامرات التي يستحضرها خيالك. يتعزز هذا الاتصال الشخصي إذا كنت تقرأ من الملاحظات الأصلية للمؤلف أو من مخطوطاته. تحلم جيسيكا نيلسون بأنها تتسافر إلى أكبر المكتبات أو المتاحف في العالم وتصعد إلى الطوابق العلوية للعثور على المخطوطات القديمة المكتوبة منذ سنوات. وقد قام مؤسس دار النشر الباريسية "إس بي بوكس"، بإعادة إنتاج أعمال روائية قديمة مثل رواية جين آير ورواية غاتسيي العظيم والمسيرة الذاتية لولفغانغ أماديوس موتسارت وغيرهم.

**تعد إعادة إحياء المخطوطات هي خطوة جريئة وأصبحت متأتية رقمياً بشكل متزايد. أخبرينا كيف حدث هذا؟**  
قبل بعض سنوات، ذهبت إلى معرض المكتبة الوطنية الفرنسية في باريس، والذي كان يعرض بعض من أعظم المخطوطات الأدبية الفرنسية، ولمست هناك تجربة مؤثرة للغاية، وجاءتني فكرة مشاركة هذه الطريقة الرائعة من خلال نشر الأدب وإتاحته للجمهور.

# LEAF FROM THEIR BOOKS

Jessica Nelson is a French publisher, who is known to trace, restore and reproduce original manuscripts like Jane Eyre

TEXT BY ISHITA GOEL

■ Reading a great book is about sharing the lives of the characters, feeling their emotions - laughing and crying with them, and at the same time traversing with the author through the twists and turns of plots her imagination has conjured. This personal connect is solidified if you are reading from the original notes or the manuscript. Dreamy, but true, and Jessica Nelson agrees as she journeys to the world's greatest libraries or clamours through people's attics to find the aged manuscripts written years ago. The founder of the Parisian publishing house, SP Books, has reproduced works like Jane Eyre, The Great Gatsby, W.A. Mozart etc.

#### » Recreating the magic of manuscripts is a bold move in world becoming an increasingly digital. How did it happen?

A few years ago, I went to an exhibition at the BNF (French National Library) in Paris, that was showing some of the greatest French literary manuscripts. I found the experience incredibly moving and had the idea that I could share

this emotional way of encountering literature with the public.

#### » What has been your biggest adventure to date while procuring the original manuscripts?

Each publication is a great journey into an author's world. It involves new people and various challenges regarding the state of the documents - contrary to what one might think, the older ones are not necessarily the less well-preserved! First of all, we have to identify the text we want to publish and then locate the manuscript(s) - that is if it still exists. We work as closely as we can with heirs and trusts (such as Oscar Wilde's grandson Merlin Holland for The Picture of Dorian Gray, The Society of Authors for Mrs Dalloway, etc.).

#### » Which is your favourite manuscript?

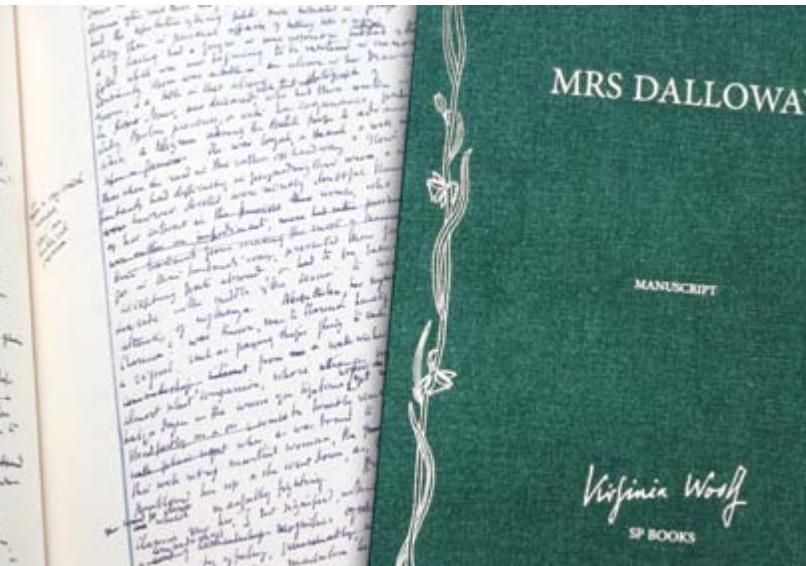
From the beginning, SP Books built a strong connection with Jean Cocteau. One of our favourite manuscripts was

an unknown ensemble of pages: after Raymond Radiguet's death in 1923, Jean Cocteau was so devastated that he started taking a lot of opium, then writing and drawing himself reflected in his hotel room mirror on the French Riviera. The amazing aphorisms and drawings from this time were printed in only 125 copies in 1925.

#### » How do you reproduce the manuscripts?

Through sophisticated new techniques similar to the restoration of old paintings, we restore even the most fragile manuscripts. Using high-quality printing and production processes, we reproduce the original pages to create the feeling that you are holding the author's manuscript in your hands. We want their handwriting to 'live', as though you are reading over the author's shoulder. ☺

**Bottom:** Some of the reproduced manuscripts by her publishing house



# DESTINATIONS

DÉCOUVREZ TOUS LES ENDROITS OÙ AIR ARABIA PEUT VOUS EMMENER

## DESTINA-TIONS

DISCOVER ALL THE EXCITING PLACES THAT AIR ARABIA CAN TAKE YOU TO

» DISCOVER  
» ESCAPE  
» EXPLORE

## القائمة المختصرة

استكشفوا الأماكن الممتعة التي تأخذكم إليها العربية للطيران

» استطلاع  
» عطلات  
» استكشاف



#### CHÂTEAU DE NYMPHENBURG, ALLEMAGNE

Le palais de Nymphenburg a acquis ses dimensions actuelles sous l'électeur Max Emanuel au 18ème siècle.

Le complexe comprend plusieurs pavillons élaborés au centre, des ailes sud et de beaux jardins.

#### NYMPHENBURG CASTLE, GERMANY

Nymphenburg Palace acquired its present-day dimensions under the elector Max Emanuel in the 18th century.

The complex boasts of several elaborate pavilions in its centre, southern wings and beautiful gardens

// DÉCOUVRIR  
// S'EVADER  
// EXPLORER

#### قلعة نيمفنيبورغ، ألمانيا

حصل Nymphenburg Palace على الأبعاد الحالية الحالية تحت قيادة El Max Emanuel في القرن الثامن عشر.

ضم المجمع العديد من الأجنحة المعقدة في وسطه وأجنحة الجنوبية وحدائقه الجميلة

*Une ville chargée*  
**D'HISTOIRE**

Cologne en Allemagne est une ville qui se vante d'un patrimoine architectural magnifique

TEXTE PAR KATHERINE KLARKE

# مدينة التاريخ الحريق

تتمتع مدينة كولونيا الألمانية بتراثها المعماري الرائع وسكانها الذين يشتهرون باللود والترحاب في جميع أنحاء أوروبا

كتبه: كاثرين كلارك





**Page de couverture:** Le Rhin à Cologne en Allemagne; **Gauche:** Des cadenas sur le pont Hohenzollern à Cologne; **Ci-dessus:** L'iconique place Fischmarkt et l'église Saint Martin; **Ci-contre:** La cathédrale de Cologne reconnue par l'UNESCO

**الصفحة الافتتاحية:** نهر الراين في كولونيا بألمانيا؛ **يسار:** الصفة: أقفال على جسر هوهينزوليرن في كولونيا؛ **أعلى الصفحة:** ساحة فيشماركت الشهيرة وكنيسة سانت مارتن؛ **الصفحة المقابلة:** كاتدرائية كولونيا المعترف بها في اليونسكو

■ Abritant de nombreuses cathédrales, des musées, de grandes structures gothiques et des édifices indescriptibles de l'après-guerre, la ville allemande de Cologne est un régal pour les amateurs d'histoire et d'architecture. Nichée sur les rives du Rhin, la ville est l'une des plus peuplées d'Allemagne et attire des touristes du monde entier. La ville a environ 2000 ans et a été le centre culturel de l'Allemagne occidentale. Célèbre pour son architecture gothique magnifique et son horizon splendide avec sa vieille cathédrale, Cologne est une excellente expérience européenne. Commencez votre voyage en visitant la célèbre cathédrale de Cologne, le monument le plus important de la ville, qui a béni son horizon pendant des siècles. Datant du XIII<sup>e</sup> siècle, la cathédrale est l'un des centres de pèlerinage les plus importants d'Europe et attire des milliers de fidèles au quotidien.. ➤

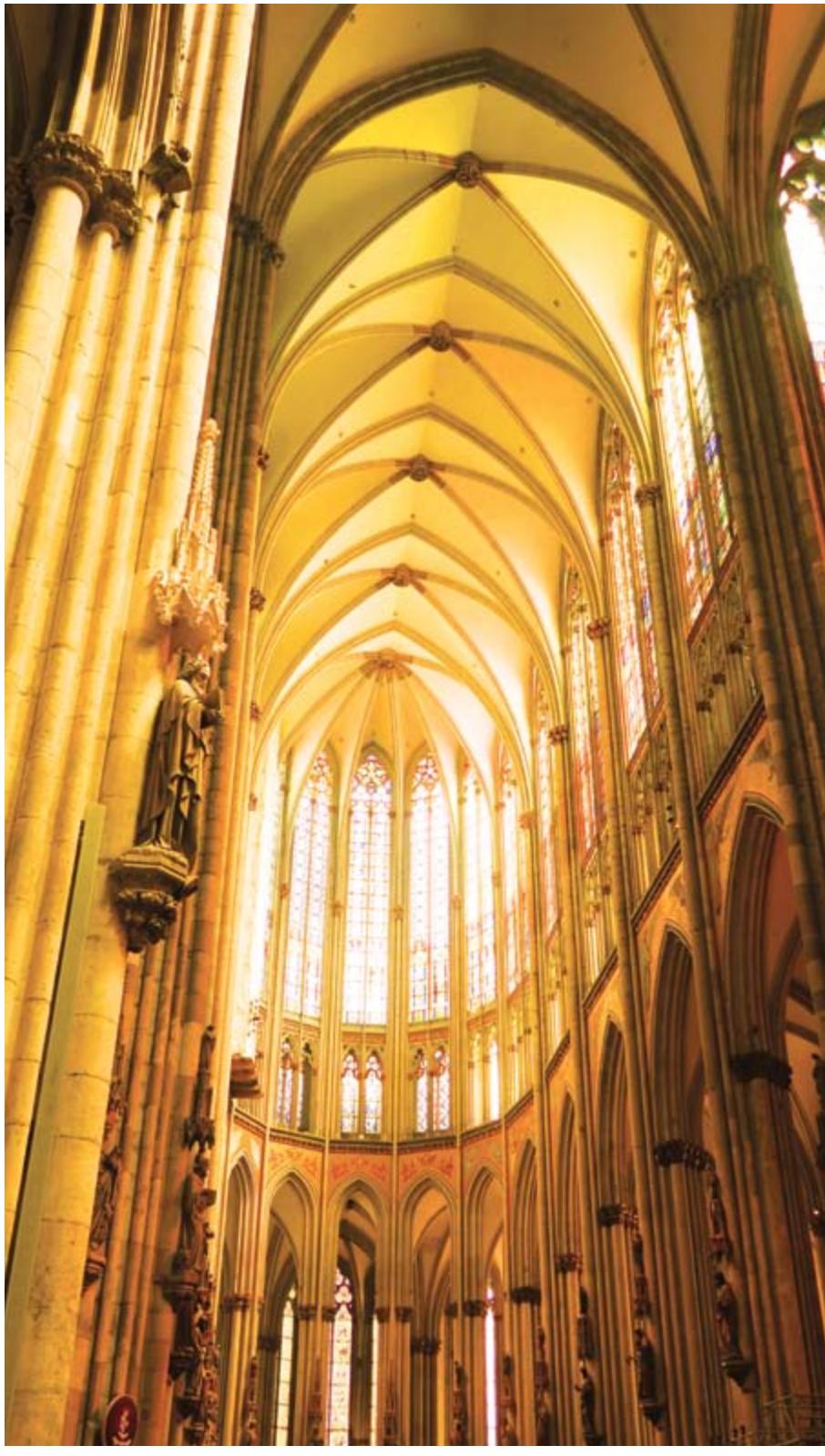
■ تعد مدينة كولونيا موطنًا للعديد من الكاتدرائيات والمتاحف والهيكل القوطية الكبri وبيقايا الأبنية ذات الشوارع التي لم يتم رصها بعد الحرب، وتتميز مدينة كولونيا بأنها مقصد لجميع محبي التاريخ والهندسة المعمارية. وتقع هذه المدينة الجميلة على ضفاف نهر الراين، وهي واحدة من أكثر المدن الألمانية اكتظاظاً بالسكان وتحتاج الكثير من السياح من جميع أنحاء العالم لزيارتها كل عام، يبلغ عمر المدينة حوالي 2000 عام، وكانت المركز الثقافي لمنطقة ألمانيا الغربية. تشتهر كولونيا بفنها المعماري القوطي المذهل وأيقونتها الرائعة. تتمتع المدينة بالكثير من عوامل الجذب، وبها عدداً من المعالم التي تستحق الزيارة. يمكنك البدء بزيارة كاتدرائية كولونيا، التي تُعد واحدة من أهم محالن في المدينة. وقد تم البدء في بناء هذا المبنى الرائع في القرن الثالث عشر، وتم استكمال بناؤها على مدى ستة قرون، واقتصر البناء في عام 1880. وتعطي الأبراج العظيمة الواقعة عند المدخل الغربي للكاتدرائية انطباعاً مهيباً لمن ينظر إليها، عندما يدخل أكبر كنيسة في البلاد. وتعتبر الكاتدرائية من أهم مراكز الحج في أوروبا وتسقط الآلاف من المصليين يومياً. ➤



## OÙ MANGER

**Brauhaus Sunner im Walfisch**  
Essayez la cuisine locale dans ce merveilleux restaurant du quartier de Salzgasse. C'est l'endroit idéal pour s'asseoir et ressentir l'histoire de Cologne tout en sirotant une des meilleures boissons de la ville.

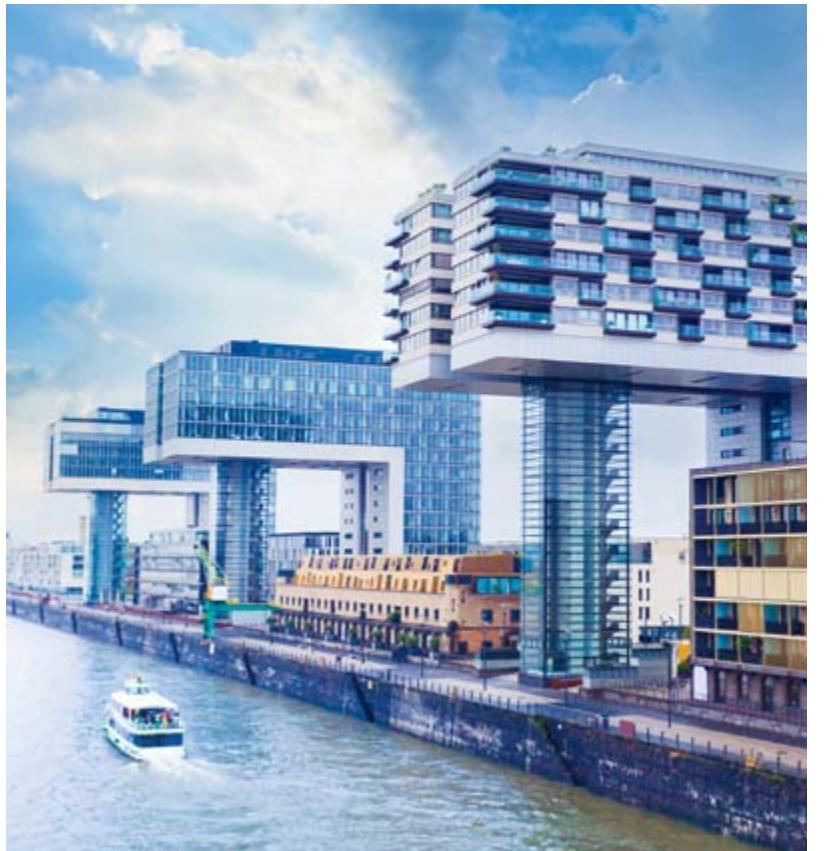
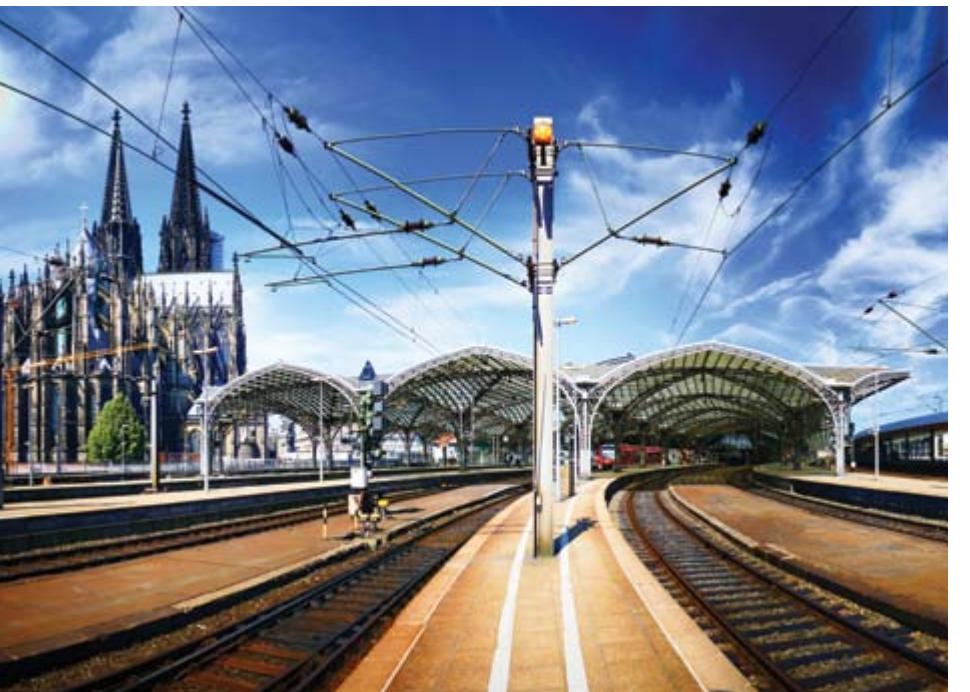
**Lommerzheim**  
Ce restaurant-grill très populaire sert des repas délicieux dans une grande ambiance. Les Kotelett avec la salade de pommes de terre et oignons caramélisés sont à essayer.



Le musée Ludwig, situé à côté de la cathédrale, expose des œuvres d'art du XX<sup>e</sup> siècle. Il a été créé dans les années 1980 et abrite une grande collection de pièces d'avant-garde russes et un excellent Pop Art. L'un des points forts du musée est la collection Sammlung Haubrich, qui comprend des œuvres d'artistes tels que Erich Heckel, Kirchner, August Macke et Karl Schmidt-Rottluff. Si vous avez suffisamment de temps, visitez les autres musées de Cologne, parmi lesquels le Wallraf-Richartz-Museum, le Schokoladen Museum et le Römisches Germanisches Museum. Une fois la visite du musée terminée, dirigez-vous vers la vieille ville et imprégnez-vous du charme du vieux monde de ses allées et coins. Promenez-vous dans les vieilles rues bordées d'immeubles de l'après-guerre. La vieille ville constitue les trois quarts de Cologne qui avaient été détruits pendant la guerre il y a 70 ans. ➤

يقع متحف لودفيغ بجوار كاتدرائية كولونيا، يحتوي هذا المتحف على مجموعة من أعمال فن البوب والأعمال الفنية لبيكاسو ووارهول وليشتنيشتاين، كما يضم المتحف بعض الأعمال الفنية التي لها أهمية كبيرة في القرنين العشرين والحادي والعشرين. ومن أكثر المعالم البارزة في المتحف هي مجموعة ساملونه هوبريش التي تضم أعمالاً لفنانين مثل إريش هيكل وكيرشنر وأوغست ماكي وكارل شميدت روتلوف وغيرهم الكثير. وإذا كان لديك متسع من الوقت، فيجب أن تفوت زيارة متاحف كولونيا الأخرى، والتي تضم متحف ولراف ريششارتز ومتحف الشوكولاتة، والمتحف الروماني الجيرمانى. وعند الانتهاء من زيارة جميع هذه المتاحف، يمكنك التوجه إلى البلدة القديمة لتلمسن سحر العالم القديم الذي تتمتع به كل زاوية من زواياها. كانت المدينة القديمة في يوم من الأيام موطنًا للتجار والحرفيين، وتتميز بسحر تاريخي مميز، حيث كانت تجذب الزوار بأرقتها الضيقة الريفية التي تصطف على جانبها المنازل التقليدية. ويمكنك التجول في الشوارع القديمة المليئة بالمباني التي يعود تاريخها إلى فترة ما بعد الحرب. تضم البلدة القديمة ثلاثة أرباع مدينة كولونيا التي تم طمسها في الحرب قبل 70 عاماً. ➤

**يعود تاريخ  
كاتدرائية  
كولونيا إلى  
القرن الثالث  
عشر، وهي  
واحدة  
من أجمل  
المباني في  
أوروبا**



## المطاعم والمقاهي

**بروهاوس سونر إم فالفيش**  
يمكنك تجربة المأكولات المحلية في  
هذا المطعم المذهل في منطقة  
سالجاسي. وهو من أفضل الأماكن  
المناسبة لاستكشاف تاريخ كولونيا  
أثناء احتساء أفضل المشروبات في  
المدينة.

**لوميرزيم**  
مطعم شوأر مكتظ للغاية بأجوائه  
الرائعة وأطعمةه اللذيذة. يمكنك  
تجربة طبق كوتيليت مع سلطة  
البطاطس والبصل بالكرياميل.

**En haut:** La station de train Köln de Cologne; **En bas:** Le Kranhaus de Cologne, un complexe de bâtiments modernes sur le Rhin; **Ci-contre:** Des cafés dans l'Alter Markt (Ancienne place du marché)

**على الصفحة:** محطة قطار كولونيا كولون؛ **أسفل الصفحة:** مجمع مباني كولونيا كرانهاوس الحديث على نهر الراين؛ **صفحة المقابلة:** مقاهي في ميدان السوق القديم (التر ماركت)



**AirArabia**  
AIR ARABIA OPÈRE  
COLOGNE AU  
DÉPART D'AGADIR  
ET DE NADOR

**العربية للطيران**  
تسير العربية  
للطيران رحلات جوية  
من كولونيا من  
أгадير والناظور

Cologne ne se limite pas à ses structures gothiques et offre autant d'opportunités aux amoureux de la nature. L'un des meilleurs choix est le magnifique jardin botanique, situé juste à côté du zoo de la ville. Réparti sur 11,5 hectares, le jardin abrite de nombreuses structures de verre imposantes. Un voyage à Cologne serait incomplet sans une visite au pont emblématique de Hohenzollern. Le pont attire les voyageurs pour son rituel unique de serrures d'amour, où les couples attachent un cadenas à la balustrade à côté du sentier et jettent la clé dans la rivière comme expression de leur engagement. Cologne vous laissera vraiment fasciné par son charme du vieux monde et ses rues animées. La meilleure période pour visiter la ville allemande est durant les mois de septembre à novembre et d'avril à juin, car les mois de juillet et août seraient chauds et humides.. N

لا تشتهر مدينة كولونيا الألمانية بأبنيتها  
وهياكلها القوطية فقط بل توفر أيضًا فرضاً  
متزايدة لمحبى الطبيعة. ومن أفضل الأماكن  
الطبيعية التي يمكنك زيارتها في كولونيا هي  
الحديقة النباتية الجميلة الشهيرة في المدينة،  
والتي تقع بجوار حديقة الحيوان. وتمتد الحديقة  
على مساحة 11.5 هكتار، وهي موطن للعديد  
من الأبنية الزجاجية الضخمة، ولن تكمل رحلتك  
إلى كولونيا بدون زيارة جسر هوهنزولرن الشهير  
بجسر أقوال الحب الذي يُعد علامة مميزة في  
كولونيا. يجذب الجسر المسافرين ببساطة طقوس  
الحب الفريدة التي تقام عليه. حيث يقوم الأحبة  
والآزواج بوضع القفل بجانب ممر المشاة وكتابه  
اسم أحبتهم عليه ثم يتم إغلاق القفل ورمي  
المفتاح في النهر تعبيرًا عن استمرارية العلاقة.  
ستجعلك كولونيا مبهورًا بسر العالم القديم  
والشوارع النابضة بالحياة. هناك الكثير من  
المحال التي تستحق الزيارة والاستكشاف في  
كولونيا، وزيارة واحدة لا تكفي للإمام بكل روان  
هذه المدينة الجميلة. وأفضل وقت لزيارة المدينة  
الألمانية هو خلال شهر سبتمبر إلى نوفمبر وأبريل  
إلى يونيو حيث أن شهر يونيو وغشت يمكن أن  
 يكون حار ورطب قليلاً. N

# A city full of History

Cologne in Germany is a city that boasts of a magnificent architectural heritage and some of the most friendly people across Europe



Home to numerous cathedrals, museums, grand gothic structures and nondescript postwar buildings, Germany's Cologne is an absolute delight for the lovers of history and architecture. Nestled on the banks of river Rhine, the city is one of Germany's most populous and attracts tourists from all corners of the globe. The city is around 2000 years old and has been western Germany's cultural hub. Famous for its magnificent gothic architecture and splendid skyline

featuring its old cathedral, Cologne makes for a great European experience. Start your trip with a visit to the iconic Cologne cathedral, the most important landmark of the city, which has blessed its skyline for centuries. Dating back to the 13th century, the cathedral is one of the most important pilgrimage centres of Europe and draws thousands of devotees on a daily basis. The cathedral stands proud as the second tallest building in the city and sprawls over an area of almost 8000 square

metres. The stained-glass windows are particularly impressive and the cathedral also houses numerous artworks. The cathedral was declared a World Heritage Site by UNESCO in 1996 and remains the most popular tourist spot of Cologne.

Don't miss to take groupies at the majestic Heinzelmannchenbrunnen fountain dating back to 1899. Your next stop should be the Church of Grob St. Martin, which has been a prominent part of the city's skyline since the 12th

century. The foundation of the original tower is said to have been laid during the Roman times. The interiors of the Church are done typically like a Romanesque place of worship. Another important Church in Cologne is the St. Maria im Kapitol which was built on the spot where ancient Colonia's Roman Temple once used to stand. One of the city's largest cathedrals, the Chruch dates to the middle of the 11th century and its apses are inspired from those of Bethlehem's Church of the Nativity.

Situated next door to the cathedral is the Ludwig museum, which showcases art works from the 20th century. The museum was set up in the 1980s and houses a great collection of Russian Avant-Garde pieces and excellent Pop Art. One of the highlights of the museum is the Sammlung Haubrich collection featuring works of artists like Erich Heckel, Kirchner, August Macke and Karl Schmidt-Rottluff among others. If you have ample time in hand, do visit the other museums of Cologne,

which include the Wallraf-Richartz-Museum, the Schokoladen museum and the Römisch Germanisches Museum. When done with the museum run, head to the old town and soak in the old-world charm its allies and corners have in offering. Walk through the old streets lined with buildings belonging to the post-war period. The old town comprises of the three quarters of Cologne which were obliterated in the war 70 years ago.

Cologne is not all about its gothic structures and provides equal opportunities for nature lovers as well. One of the best bets is the city's beautiful botanical garden, located right next to the city zoo. Spread over an area of 11.5 hectares, the garden is home to numerous imposing glass structures. These include the main greenhouse, small tropical house, subtropical house and a cactus house. The most impressive, however is the exquisite glass palace, which bears a stark resemblance to London's Crystal Palace.

A trip to Cologne would be incomplete without a visit to the hallmark Hohenzollern bridge. The bridge attracts travellers for its unique ritual of love locks, where couples attach a padlock to the railing beside the footpath and throw the key into the river as an expression of permanence. And then, you must go for a boat ride on the beautiful Rhine river. Go to the jetties on the left bank of the river at the Hohenzollern Bridge and hire a boat for a ride along the historic Rhine.

Cologne will leave you truly mesmerised with its old world charm and vibrant streets. The best time to visit the German city is during the months of September to November and April to June as the months of July and August can get a little hot and humid. **N**

**Opposite page:** The Cologne Carnival held every year in Cologne; **This page:** The Main train station in Cologne, Germany



# La captivante LISBONNE

Avec ses châteaux médiévaux et ses tuiles orange, la capitale portugaise attire de plus en plus les voyageurs du monde entier

TEXTE PAR GUSTASP ET JEROO IRANI

# مدينة لشبونة الخلابة

تتميز لشبونة بوجهات سياحية متنوعة وقلاع يعود تاريخها إلى القرون الوسطى وأسقف مزينة بالبلاط البرتغالي، كل ذلك يدفع الزوار للاسترخاء والاستمتاع بالمناظر الساحرة

كتبه: غوستاسب وجورو إيراني





■ Lisbonne possède une beauté naturelle et un cadre hors du commun, située au confluent de l'océan Atlantique et du Tage. Portée par les douces brises salées et débordant de camées dignes d'Instagram. Elle est résolument portugaise comme une jolie senhorita basanée longeant l'une de ses rues pavées et sinuosités. La capitale du pays de l'ouest de l'Europe scrute la mer, comme si elle cherchait les marins d'autrefois qui ont quitté leurs rivages afin de cartographier le monde, et de trouver de nouvelles terres. L'attrait des terres lointaines persiste encore dans le cœur de son peuple, mais, aujourd'hui, un bon nombre retourne à leur ville natale. Avec la prolifération de nouveaux hôtels, boutiques, restaurants et musées abordables, il est évident que les habitants sont fiers de leur ville photogénique.

## Lisbonne possède d'une beauté naturelle et d'un cadre hors du commun ce qui en fait une destination de vacances idéale

■ تتمتع العاصمة البرتغالية لشبونة بجمال طبييعي ساحر وأحاذ، حيث تقع هذه المدينة على المحيط الأطلسي ونهر تاجة. وتتميز مدينة لشبونة بطقوسها العليل الملئ بنسمات البحر الطيفية وطبعتها الساحرة التي تتتنوع فيها النيات والأزهار التي تستحق أن تُزيّن خلفيّة صورة على الإنستغرام. فكل هذه المقومات تحفل من لشبونة مدينة استثنائية. العاصمة البرتغالية هي مدينة ساحرة تستحق الاستكشاف سيّرا على الأقدام، فشوارعها المتعرجة المرصوفة بالحصى مليئة بالحياة. وتتمتع لشبونة بموقع مميز مثلها مثل معظم دول أوروبا الغربية المطلة على البحر، كما لو كانت تبحث عن السياحين والبحارة في الماضي الذين تركوا شواطئها من أجل رسم خريطة العالم ورسم خريطة لها، واستكشاف أراضي جديدة. لا يزال حب استكشاف الأراضي البعيدة، قائماً في أذهان هؤلاء الناس المحبين للمغامرة، لكن اليوم أصبح معظم هؤلاء المستكشفين يعودون إلى هذه المدينة التي يرون فيها وطنهم، ويشعرون سكان لشبونة بالاعتزاز بمنتهم المليئة بمجموعة من الفنادق والبيوتicas والمطاعم والمتاحف الجديدة ذات الأسعار المعقولة والطبيعة الجميلة التي تجذب العديد من السياح من مختلف أنحاء العالم.

Bien que petite selon les normes européennes, la ville aux sept collines regorge de sites splendides et de couleurs qui déchirent pratiquement la rétine. La réceptionniste de notre hôtel de luxe, le Martinhal Lisbon Chiado Family Suites, situé dans le quartier historique et nocturne de Lisbonne, a expliqué comment remonter les siècles dans la capitale portugaise : en bus touristique ; en visite guidée dans un pousse-pousse motorisé ; en Lisboa Pass qui comprend l'utilisation des transports en commun et l'entrée dans certains musées et monuments... Elle a suggéré une croisière sur le Tage dont les rives sont parsemées d'une vingtaine de monuments ou de prendre le légendaire tram 28 qui traverse les principaux sites touristiques. N'ayant que 24 heures, nous avons décidé de nous promener dans la ville pour toucher à ses réalités. Certaines villes du monde charment presque immédiatement un visiteur et c'est ce qui s'est passé à Lisbonne...

وعلى الرغم من صغر حجم مدينة لشبونة وفقاً للمعايير الأوروبيّة، إلا أن تلك المدينة تقع جغرافيّاً على سبع تلال متفرقة تنتشر بها الكثير من مناطق الجذب السياحية. وعندما وصلنا إلى لشبونة اقتربت علينا موظفة الاستقبال الإقامة في أحد الفنادق الفاخرة، وهو أجنة مارتينهال لشبونة شبابو العائلة، الذي يقع في قلب مدينة لشبونة التاريخية التي تتمتع بحياة ليلية ساخنة. وقد قررنا استكشاف المدينة البرتغالية التي يعود تاريخها إلى عدة قرون على متن حافلة سياحية تجول حول المدينة. وقمنا بجولة سياحية في التوك توك وسط ممر لشبونة الذي يسمى باسترادو والمعالم السياحية الشهيرة. بعد ذلك قررنا إما القيام برحلة بحرية في نهر تاجة الذي تخطي ضفافه ما يقرب من 20 محلاً أو التنقل بال ترام الأسطوري الشهير رقم 28 الذي يمر طريقه بالعديد من المعالم السياحية في المدينة. وقد كان لدينا 24 ساعة، قررنا فيها التجول في جميع أنحاء المدينة لنتعرف أكثر على معالمها وشوارعها وأبنيتها المعمارية عن كثب. وتتمتع لشبونة بسحر عجيب يجعل كل من يزورها متعلقاً بها للدرجة التي يجعله لا يرغب في مغادرتها مطلقاً.



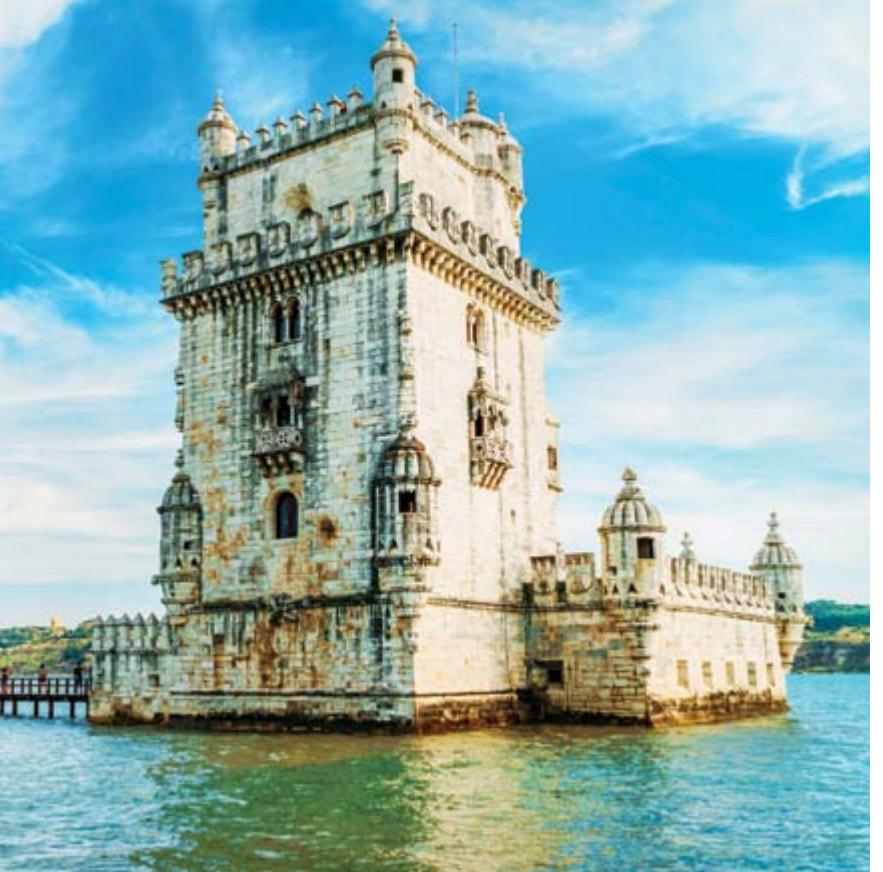
**Page de couverture:** Une vue du quartier Alfama à Lisbonne; **Ci-contre:** Une architecture magnifique autour du monastère des Hiéronymites; **En haut:** L'iconique Monument aux Découvertes; **En bas:** Un pousse-pousse garé à Lisbonne au Portugal

**الصفحة الافتتاحية:** صورة لمنطقة الفاما في لشبونة؛ **الصفحة مقابلة:** الهندسة المعمارية العريقة حول دير جيرونيموس؛ **أعلى الصفحة:** النصب التذكاري الفريد للاكتشافات؛ **أسفل الصفحة:** توك توك متوقف في العاصمة البرتغالية لشبونة

Cette belle ville nous a émerveillés : ses façades de bâtiments émaillés, les trams agités, ses toits rouges escarpés, ses places couvertes de bougainvillées et les miradouros ou ses points d'observation en hauteur avec une vue imprenable. Nous avons exploré notre quartier, Chiado, peuplé de cafés, de magasins et de restaurants. Nos randonnées nous ont menés à Praça Luís de Camões, une place dominée par une statue du poète portugais bien-aimé du XVI<sup>e</sup> siècle, se tenant impérialement sur un piédestal. En dessous, des touristes heureux profitait du rythme langoureux de la capitale portugaise. Il est préférable de découvrir Lisbonne à pied, tout en admirant les belles mosaïques sur les bâtiments et les trottoirs ; en écoutant les pierres anciennes raconter mythes et légendes. Nous avons débouché sur la magnifique place Praça do Comércio, près du Tage, entourée de bâtiments d'un jaune canari, aux toits de tuiles rouges et aux balcons en fer forgé. Au cœur se tenait une magnifique statue du roi José I.



واستمتعنا في هذه الجولة الرائعة بال ترام الذي مر بوسط هذه المدينة الجميلة بمشاهدة واجهات المباني المزججة باليلات المنقوش، والسفوف الحمراء المنحدرة، والساحات المخططة بالبورغانيلا، وقمم التلال المرتفعة التي تطل على مناظر خالية تكشف المدينة بأكملها. وانطلقنا بعد هذه الجولة لاستكشاف حي شيادو المليء بالمقاهي والمتأخر والمطاعم، قادتنا أرجلنا إلى ميدان براكا لويس دي كامويس، وهو ميدان شهير يقع فيه تمثال الشاعر البرتغالي المحبوب جداً في القرن السادس عشر، وبيف بشموخ فوق قاعدة التمثال، وأسفل هذا التمثال نظر السياح بسعادة على التمثال الذي تمحشه أشعة الشمس الذهبية التي تتمتع بها هذه العاصمة البرتغالية الجميلة. ومن الأفضل اكتشاف لشبونة سيراً على الأقدام، وهي تحظى بإعجاب الجميع طوال الوقت بفضل أنبيتها وأرضيتها المكسوّة بيلات الفسيفساء الجميل، إلى جانب الحجارة القديمة التي تتحدث عن الأساطير التاريخية التي تحاطت شوارع هذه المدينة العريقة، كما تجلّنا أيضاً في الساحة الرئيسية الرائعة، براكا دو كوميرسيو، التي تقع بالقرب من نهر تاجة، وتحيط بها مجموعة من المباني المطلية باللون الأصفر الكناري مع أسقف من البلاط الأحمر وشرفات من الحديد المطاوع، ويوجد في وسط الميدان تمثلاً رائعاً للملك خوسه الأول.



AirArabia

AIR ARABIA OPÈRE 2  
VOLS PAR SEMAINE  
AU DÉPART DE  
LISBONNE VERS  
CASABLANCA

ال العربية للطيران

تسير العربية  
للطيران رحلتين إلى  
لشبونة من الدار  
البيضاء كل أسبوع

C'était ici, à Lisbonne, que les rois portugais tenaient la cour et vivaient des vies flamboyantes. Cependant, elle a été dévastée lors du tremblement de terre de 1755. Son avatar actuel témoigne du renouveau triomphal de la ville après le désastre. Jusque-là, la ville magique de Lisbonne possédait un atout : un spectacle de fado. Un fado est une ballade d'amour et de nostalgie qui remonte à l'époque où les marins aspiraient à rentrer chez eux depuis des rivages lointains et étaient plongés dans le sentiment typiquement portugais de saudade - un sentiment indéfinissable de perte. Deux guitaristes accompagnés d'un chanteur de fado et une femme se lamentaient à propos d'amour perdu dans une langue étrangère. C'était une performance émouvante aussi captivante que celle de jeunes Lisboetas (locaux) plein d'esprit qui se préparaient à passer la nuit, passant du café au restaurant, bras dessus dessous, pour célébrer la vie. **N**

وقد قضى في لشبونة مجموعة من الملوك البرتغاليين حياة هائنة وعاش بعضهم حياة قاسية وسط عدة أزمات. وقد تعرضت لشبونة لزلزال مدمر في عام 1755. وتجسد الصورة الرمزية الحالية إحياء لانتصار المدينة واذدهارها من جديد الكارثة. وحتى ذلك الحين، اشتهرت مدينة لشبونة السحرية بطرارها المعماري الرائع. ويدرك متاحف "فادو" المعترف به كجزء من التراث غير المادي من قبل منظمة اليونسكو، عن قصص حنين للوطن تعود إلى أيام الملاحة البحرية في البرتغال عندما يتوق البحار للعودة إلى ديارهم من الشواطئ البعيدة ويزور بالشوارع البرتغالي التقليدي بالتحفاص. وهو شعور لا يُستهان به مطلقاً. كما استمتعنا إلى أثاث من عازفي الغيتار وهما يعزفان أنغاماً موسيقية يشدو عليها مغنٍ ومخنث فادو بكلمات رومانسية عن الحب المفقود بلحة لم نفهمها. لقد كان أداء ممتداً وجاذباً يُشبه رؤية السكان المحليين الذين يتمتعون بروح عالية وهو يستعدون للاحتفال في المساء. وينقلون من المقهى إلى المطعم للاستمتاع بالحياة الصاخبة. **N**

**Ci-contre en haut:** La Tour de Belém de Saint Vincent (Torre de Belém); **Ci-contre en bas:** Un Streetcar dans la Placa do Comercio; **Ci-dessus:** Une vue aérienne de la magnifique architecture et du Tage à Lisbonne; **Ci-dessous:** Des desserts traditionnels portugais dans une boulangerie

أعلى الصفحة المقابلة: برج بيليم في سانت فنسنت (بورتو دي بيليم)، أسفل الصفحة المقابلة: سباعية في ميدان التجارة أعلى الصفحة، منظر جوي للهندسة المعمارية الجميلة ونهر تاجة في لشبونة، أسفل الصفحة: الحلويات البرتغالية التقليدية في أحد المخابز



## Lisbon Unplugged

The city's many viewpoints, medieval castles and orange-tiled roofs prompt every traveller to linger and savour the charming vistas

Lisbon has a heart-stopping natural beauty and setting, located as it is where the Atlantic Ocean and River Tagus meet. Wafted by soft, salty sea breezes and brimming with Instagram-worthy cameos, Lisbon is not a faceless European capital. It is as resolutely Portuguese as a pretty, dusky senhorita sashaying down one of its winding, cobbled streets.

The capital of Europe's western-most country gazes out at the sea, as though looking for the wayfarers and sailors of yesteryear who left its shores in order to chart and map the world, and to find new lands. The pull of distant lands still lingers in these wanderlust-filled people but, today, most return to the city they call home. With the mushrooming

of a crop of new, affordable hotels, boutiques, restaurants, and museums, it is evident that the locals are proud of their photogenic city.

Though small by European standards, Lisbon the city on seven hills is crammed with eye-popping sights and colour that virtually sear the retina. The receptionist at our luxe hotel, Martinhal Lisbon Chiado



Family Suites, located in Lisbon's historic heart and nightlife district, outlined some ways to peel back the centuries in the Portuguese capital -- on an hop-on-hop-off city tour bus; a guided tour in a beefed-up tuk tuk; a Lisboa Pass which includes use of public transport and entry into select museums and monuments... She suggested a cruise down the Tagus river whose banks are studded with around 20 landmarks or that we hop onto the legendary tram 28 which lurches across the main sights. With just 24 hours in hand, we decided to walk around the city in order to get under its skin. Some cities in the world cast a spell almost immediately on a visitor and that's what happened in Lisbon...

It was here, in Lisbon, that the Portuguese kings had held court and lived flamboyant lives. However, it was devastated in the earthquake of 1755. Its present avatar demonstrates the city's triumphal revival after the disaster. Till then, magical Lisbon had held a trump card up its sleeve - a fado show. A Fado is a ballad of love and longing, going back to Portugal's seafaring days when sailors yearned to return home from distant shores and are laced with the typical Portuguese feeling of saudade - an indefinable sense of loss. Two guitarists strummed our senses while a male fado singer and a female took turns to sob about lost love in a language we did not understand. It was a stirring performance as enthralling as the sight of young, high-spirited Lisboetas (locals) gearing up to bring on the night, drifting from café to restaurant, arm in arm, to celebrate life. ☺

**Opposite Page:** Palace of Pena in Sintra in Lisbon; **This page top:** The fountain in Rossio Square; **This page bottom:** A view of a street with colorful traditional houses

# 48 heures à Taghazout

Taghazout, village pittoresque de la côte atlantique marocaine, est une destination de choix pour le surf et la natation

TEXTE PAR ROSALINE MYERS



# 48 ساعة في تغازوت

تعتبر قرية تغازوت الساحلية الواقعة على طول ساحل المحيط الأطلسي في المغرب أشهر الوجهات لرياضة ركوب الأمواج والسباحة.

كتبه: روزلين مايرز

Explorez l'océan Atlantique alors que vous chevauchez une vague après l'autre, retrouvez-vous dans la quiétude du yoga en rejoignant un groupe placide au bord de la plage. Tout cela et bien plus encore vous attend à Taghazout, un petit village perché sur la côte atlantique marocaine. Destination de prédilection pour le surf et la baignade, ce pittoresque village de pêcheurs continue de surprendre au cours de l'exploration de ses nombreux charmes. Bien que mon amour pour les routes moins fréquentées m'ait amené dans de nombreuses destinations insolites, je suis tombé par hasard sur Taghazout. Située à 23 km de la ville vedette du Maroc, Agadir, Taghazout devait être une petite excursion après m'être rassasié de la beauté d'Agadir. Cependant, la sérénité et la tranquillité du village ont comblé mon besoin de réconfort, alors même que ses vagues parfaites libéraient l'aventurier en moi, m'entraînant à y passer le reste de mes vacances.

استمتع برياضة ركوب الأمواج في المحيط الأطلسي واستسلم للصعود والهبوط مع موجة قوية تلو الأخرى، وانضم إلى أجواء رياضة اليوغا الهادئة مع مجموعة هادئة على شاطئ البحر، ستجد كل هذا وأكثر في انتظارك في قرية تغازوت المغربية وهي قرية صغيرة تقع على طول ساحل المحيط الأطلسي المغربي. تعتبر هذه القرية الوجهة الأولى لرياضة ركوب الأمواج والسباحة، كما تمنحك هذه القرية الجذابة الشهيرة بالصيد أيضاً شعوراً بالدهشة عندما تستكشف سحرها وأجوائها الفريدة. على الرغم من أن حبي للسفر أخذني إلى العديد من الوجهات المميزة، إلا أنني توجهت إلى تغازوت من قبيل الصدفة. تغازوت على بعد 23 كم فقط من قبائل الرائحة، وقد كان من المفترض أن تكون رحلتي إلى مدينة أڭايدر الرائحة. وفي هذه القرية، حتى عندما تسببت موجاتها المثلية في تشويق روح المخامرنة بداخلني، دفعوني الفضول إلىقضاء أيام عطلتي هناك.

## OU RESTER

### SURF LODGE TAGHAZOUT

Situé sur le front de mer à Taghazout, le Surf Lodge Taghazout dispose d'un salon commun et d'une connexion Wi-Fi gratuite. Doté d'une cuisine commune, cet établissement propose également

un barbecue. À l'auberge, chaque chambre donne accès à une salle de bains commune.

## أماكن الإقامة

### نزل تغازوت سيرف لودج

يقع نزل تغازوت سيرف لودج على شاطئ البحر في قرية تغازوت، ويوجد به صالة مشتركة وخدمة واي فاي مجانية. يضم مكان الإقامة مطبخاً مشتركاً، كما يوفر للضيوف مكان للشواء. تحتوي جميع الغرف في هذا النزل على حمام مشترك.

## JOUR 1

## Matin

Taghazout est caché derrière un grand cap qui canalise les vents du nord en direction du large, l' idéal pour le surf. De plus, les vagues se brisent sur le sable plat et les rochers, un délice pour les surfeurs. Les embruns salés, le frisson de la vague suivante et le temps doux ont culminé pour me donner des moments inoubliables de ma vie. Epuisée mais satisfaite mes escapades de surf, je m'affale sur la plage ensoleillée, regardant l'horizon, suivant l'ardent coucher du soleil qui baignait le ciel d'une myriade de teintes d'écarlate. Tandis que l'air frais et vif jouait avec mes cheveux, je me dirigeai vers des restaurants servant de délicieuses portions de calamars et autres spécialités marines. Réplete, je rentrais vers l'hôtel pour me préparer pour une autre journée merveilleuse.

## اليوم الأول

## في الصباح

يحد تغافوت من الشمال سلسلة جبال أطلس التي تساعد في هبوب الرياح الشمالية عليها من الاتجاه الخارجي، وهذا ما يجعلها مثالية لركوب الأمواج. وعلاوة على ذلك تعلم الأمواج على كسر الرمال والصخور المسطحة، مما يجعلها مثالية لركوب الأمواج. وساعدني رذاذ الماء المالح وحماسي لركوب الموجة التالية والطقوس المثالي على قضاء بعض اللحظات التي لا تنسى في حياتي. وبعد أن أشبعت رغبتي وحماسي لركوب الأمواج، جلست على الشاطئ الذي تخمره أشعة الشمس، واستمتعت بمشاهدة الشمس وهي تلوح في الأفق وينحصر ضوئها في السماء ببطء إلى أن صاحت السماء ملونة بألوان قرمزية لا تعد ولا تحصى. وبينما كان الهواء البارد يداعب شعري، قررت أن استكشف مجموعة من المطاعم الموجودة حولي، وهناك قدمت لي أطباق الكاليماري والأمكلات البحرية الأخرى. وفي نهاية اليوم توجهت إلى الفندق لأستعد لل يوم التالي.

## OÙ MANGER

**Cafe Mouja :** Avec un menu comprenant des spécialités marocaines, des jus de fruits et des smoothies nutritifs, le Café Mouja offre un cadre spectaculaire avec une vue magnifique sur l'océan Atlantique.

**Cafe Aftas :** Un café pittoresque, le café Aftas propose des portions de smoothies rafraîchissants, jus de fruits, calamars et expresso.

**Page de couverture:** Des bateaux sur la plage de Taghazout; **Page opposée:**Les surfeurs de Taghazout attendent la prochaine vague; **Cette page:** Les barrières colorées pittoresques du parc d'attractions

**الصفحة الافتتاحية:** قوارب على الشاطئ في تغافوت; **الصفحة المقابلة:** الصفحة المقابلة متضمنة في تغافوت في انتظار الموجة التالية; **هذه الصفحة:** أنسوار ملونة خالبة في حديقة ترفيهية



## Après-midi

J'ai passé l'après-midi à bronzer sur la plage, dans le calme et la paix qui semblent vous envelopper lorsque vous voyez les vacanciers s'amuser, des séances de yoga en cours, des bateaux pêchant du poisson frais... Le déjeuner se composait d'une spécialité locale, d'œufs au plat, de grosses tranches de pain et, mieux encore, de café marocain fort, un mélange d'épices et de café. Une fois rassasié, j'ai décidé de retourner à la plage et d'attraper la vague qui rendrait mon détour parfait. Tandis que l'instructeur nous guidait dans les différents mouvements et postures, je pouvais littéralement sentir le stress disparaître de mon esprit et de mon corps. Avec le cadre idyllique, le surf s'est avéré être une expérience régénératrice pour mes muscles endoloris.

## بعد الظهر

أمضيت فترة ما بعد الطهير في أحد حمام شمس على الشاطئ والاستجمام وسط الهدوء، ومشاهدة المصيفين وهو يمرون، وجلسات البيوغ، وقوارب الصيد التي تخرج لصيد السمك الطازج. وبعد ذلك شعرت بالجوع وذهبت لتناول الطعام. الخداء المكون من نوع من الأطباق المحلية الشهيبة والبيض المقلي إلى جانب قطع الخبز، والقهوة المغربية المصنوعة من مزيج من التوابل والقهوة. بعدما تناولت وجبتي، قررت أن أذهب للتجول على الشاطئ مرة أخرى ومحاولة اللحاق بالموجة التي أصبتني إلى لفة مثالية على الأمواج. عندما أخذنا المدرب لتعلم ركوب الأمواج من خلال الحركات المختلفة، شعرت بأن التوتر يتلاشى بعيداً عن ذهني وجسمي. وساعدتني رياضة ركوب الأمواج التي جعلت عضلاتي تتجدد.

## Soirée

La soirée était consacrée à l'exploration du village. Bien que la plupart des bâtiments soient peints en blanc intense, ce qui m'a le plus frappé est le dynamisme du village, une belle teinte bleue peinte sur plusieurs maisons. Étonnamment, la plupart des maisons se trouvent au bord de la plage, les vagues se brisent juste devant la porte ! Plusieurs écoles de surf ont loué ces maisons et vous pouvez toujours trouver des instructeurs qui enseignent aux non-initiés comment surfer. En parcourant les routes boueuses, j'ai été captivé par l'esprit et la vivacité de Taghazout, auxquels s'ajoutent des étals vendant des bibelots et autres souvenirs exotiques. Ils sillonnent les allées et offrent de quoi titiller votre imagination, et j'ai passé le meilleur temps possible à négocier avec les vendeurs et réaliser d'excellents achats.



## في المساء

قررت أن أخصص فترة المساء لاستكشاف القرية. وعلى الرغم من أن معظم المباني مطلية باللون الأبيض الصارخ، إلا أن ما أثار دهشتني أكثر هو الطابع الحيوي الذي تتمتع به القرية، كما أن هناك بعض المباني المطلية باللون الأزرق الجميل. ومما يدعو للدهشة أن معظم المنازل تقع على الشاطئ تقرينا، حيث تنهر الأمواج عند عتبة البابا وقد استأجرت العديد من مدارس تعليم رياضة ركوب الأمواج هذه المنازل، ويمكنك دائمًا العثور على مدربين يعلمون كيفية ركوب الأمواج بمهارة وحرافية عالية. وبينما كنت أتجول في الطرق الوعرة القاسية، شعرت بروح وحيوية قرية تغازلت المثيرة للاستكشاف، وعلى طول الطريق وجدت العديد من الأكشاك المؤقتة التي تبيع المنتجات والأشياء الغربية الأخرى. وتنتشر هذه الأكشاك في الممرات وتبيع كل شيء يمكن أن تخيله عفلق تقرينا، وكان لدى وقت كافٍ للمساومة مع البائعين وإجراء بعض عمليات الشراء الرائعة.

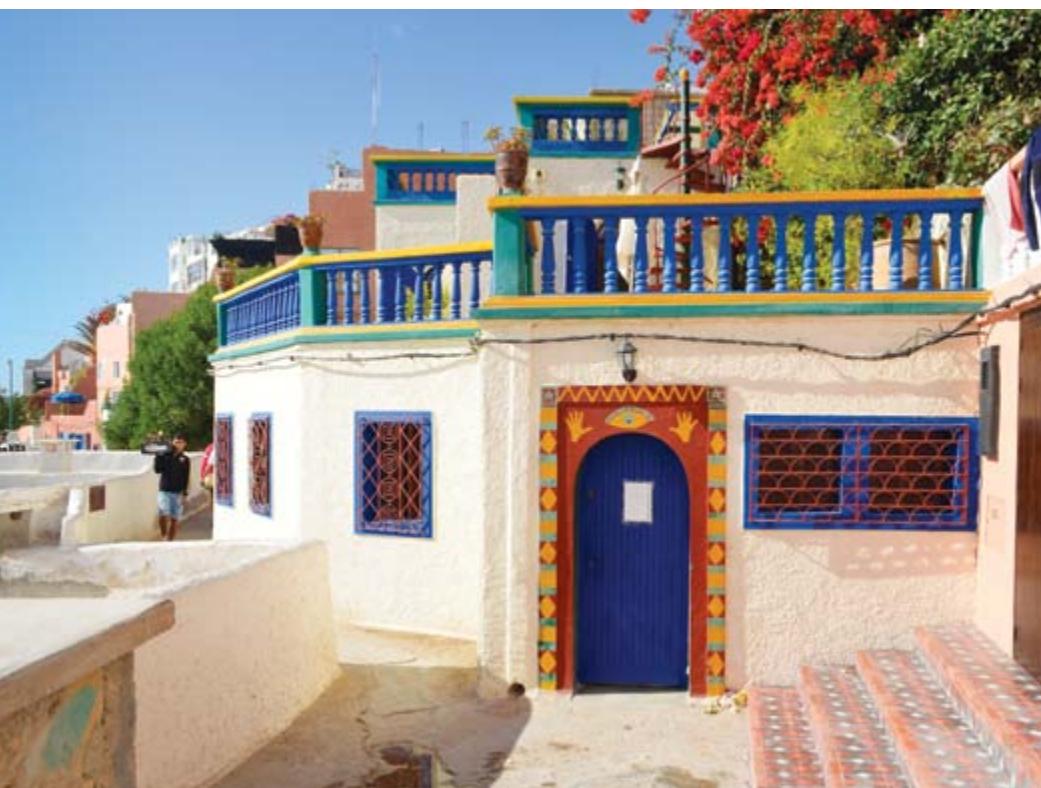
## المطاعم والكافيهات

### كافيه موجة

تضم قائمة الطعام مجموعة من المأكولات المغربية وكذلك الأطباق الغربية، وهناك أيضًا مجموعة متنوعة من العصائر الطبيعية والعصائر المثلجة، إلى جانب موقف الكافيه الذي يتميز بأجوائه الرائعة والمناظر المطلة على المحيط الأطلسي.

### كافيه أفطاس

يتميز كافيه أفطاس بأنه مطعم مميز يقدم وجبات وعصائر منعشة والكاليماري والإسبريسو.



**Ci-dessus:** Une jeune fille à la plage du village de Taghazout; **Ci-dessous:** Architecture traditionnelle marocaine autour de Taghazout; **Ci-contre:** Une café splendide au bord de mer

على الصفحة: فتاة تستجم على الشاطئ في قرية تغازلت المثيرة، أسفل الصفحة: العمارة التقليدية المغربية في تغازلت، الصحفة المقابلة: مقهى ساحلي جميل

## JOUR 2

## Matin

Le lendemain, je commençais avec ma prochaine aventure sur la liste. Alors que les montagnes imposantes m'appelaient, j'ai décidé de faire une balade à cheval sur le terrain accidenté avec un groupe d'aventuriers hétéroclites et un guide. Bien qu'excité au début, j'agrippais avec nervosité les rênes de ma monture arabe lorsqu'elle franchissait les hauts cols. Il a fallu un certain temps pour s'habituer à l'altitude et prendre confiance en ma monture, et les merveilles émeraudes de la nature ont commencé à me séduire. Nous avons emprunté des sentiers anciens et des chemins sereins qui, selon notre guide, étaient autrefois fréquentés par les tribus vivant dans la région. Nous avons traversé plusieurs jolis lacs et la vue était à couper le souffle.

## اليوم الثاني

## في الصباح

جاء اليوم التالي وبدأت مغامراتي التالية الموجدة في القائمة باستكشاف شيء يُشبه صعود الجبال الشاهقة، لذلك قررت الصعود إلى التضاريس الوعرة مع مجموعة متنوعة من المغامرين والمرشد السياحي، وعلى الرغم من أنني كنت متحمسة في البداية، إلا أنني استشعرت ببطء بحالة من العصبية لأن الطريق كان يأخذني إلى ممرات عالية. وقد استغرق الأمر بعض الوقت للتعود على الارتفاع والنفقة في ثبات رحلتي، وسرعان ما بدأت عجائب الطبيعة الزمردية في جذب انتباхи، لقد أخذنا العديد من المسارات القديمة والمسارات الهادئة، على حد تعبير مرشدنا، والتي كانت تتردد عليها في السابق القبائل التي تعيش في هذه المنطقة. ذهبنا بعد ذلك إلى زيارة عدة بحيرات جميلة جعلتنا ننبهر للغاية مما شاهدناه.



## Après-midi

Après l'escalade des sommets pleine de suspense, il était temps de galoper sur la plage. Aucun mot ne peut décrire le sentiment libérateur qui m'a envahi dans ma course contre le vent, défiant les vagues. Tout en regardant une lune perlée monter dans le ciel, je pouvais sentir ma gorge se serrer à l'idée de quitter ce paradis le lendemain. L'esprit légèrement émoussé, je me dirigeai vers mon hôtel. Je me suis mise en route pour le déjeuner après une douche rapide revigorante. J'ai décidé de me rendre dans l'un des meilleurs cafés de la rue principale de Taghazout, Dar Josephine. Le restaurant idyllique propose des tables ombragées sous une tonnelle et une bande de sympathiques chats locaux. Le menu à trois plats était un bon moyen de découvrir les spécialités de la région à un prix raisonnable pour les plats principaux, y compris les grillades avec des pommes de terre à l'ail et au thym et un robuste tajine de kefta. ➤



## في الصباح

بعد تسلق المرتفعات الشاهقة وتجربة حالة من التنشيط، حان وقت الذهاب إلى الشاطئ. ولا توجد كلمات يمكن أن تصف الشعور بالحرارة والانطلاق الذي لجأناه وأنا أسباق الأمواج بالرياح التي تطاردني بقوّة أكبر من أي وقت مضى. عندما شاهدت قمرًا لؤلؤياً يظهر في السماء، شعرت بخفة في حلقي عندما تذكرت أنني سأغادر هذا المكان في اليوم التالي. بعد ذلك توجهت إلى الفندق الذي أقيم فيه بخطى مُثقلة. وبعدما أخذت حماماً سريعاً أعاد إلى الحيوة، ذهبت لتناول الطعام. وفوري التوجه إلى أحد أفضل المقاهي على الواجهة على طول شارع تخاروت الرئيسي، وهو مقهى دار جوزفين. ويتميز هذا المطعم المميز بطاولات مظللة أسفل مشتل العنبر ومجموعة من القطط المحلية الودية. كانت قائمة الطعام في هذا المقهى مكونة من أطعمة لذيذة، بسعر معقول بما في ذلك الأطباق المحلية المشوية مع البطاطا والثوم والزعتر وطاجين الكفتة.



**Ci-contre:** Une marché dans le centre de Taghazout; **En haut:** Deux surfeurs après la marée au coucher du soleil; **En bas:** Un chameau se repose sur la plage près du village côtier de Taghazout

**المقابل:** سوق في وسط تخاروت. أعلى هذه الصفحة: اثنين من ممارسي رياضة ركوب الأمواج وقت غروب الشمس; أسفل الصفحة: جمل على شاطئ بالقرب من قرية تغزوت الساحلية

## Soirée

Le village de pêcheurs décontracté de Taghazout, jadis réputé pour ses calamars et ses hippies, est désormais considéré comme la première destination de surf du Maroc pour les pros et les débutants. Mais pour moi, tout dans ce petit village balnéaire faisait partie de l'air de luxe insouciant contenu dans chaque grain de sable. Au coucher du soleil, dont les rayons balayaient lentement la couverture du soir, les étoiles s'illuminaient continuellement pour briller une autre nuit. Je respirais profondément l'air frais et me dirigeai vers ma dernière séance du soir. Bien que je l'aie trouvé par accident, Taghazout est un souvenir précieux que j'espére revivre. Alors que je saluais mes nouveaux amis avec qui j'ai échangé les numéros avec la promesse de rester en contact, je savais que je n'oublierais jamais le bonheur que Taghazout avait été. ➤

## في المساء

أصبحت قرية الصيد الهدئة تخاروت، التي كانت تشتهر ذات يوم بصيد الكاليماري وثقافة العبيز، وجهة السفر الأولى في المغرب لكل من المحترفين والهواة في ركوب الأمواج. لكن بالنسبة لي، انحصر كل ما يعبر عن هذه القرية الصغيرة الواقعة على شاطئ البحر إلى حد كبير في أجواء الرفاهية التي تمنحها كل حبة رمل على أرضها. وعندما غابت الشمس عن الأفق، وغابت أشعتها ببطء في السماء، وبدأت النجمون تتألق في عرض السماء لتشير إلى بدء ليلة جديدة. وتنفست بعمق الهواء المنعش وانطلقت لقضاء آخر ليلة لي في هذه القرية الخلابة. وعلى الرغم من أنني زرت هذه القرية عن طريق الصدفة، إلا أن تخاروت ذكرى عزيزة لدى وأأمل أن استرجعها مجدداً. بينما كنت أودع الأصدقاء الذين تعرفت عليهم هناك وتبادلنا الأرقام مع وعد بالبقاء على اتصال دائم، كنت أعلم أنني لن أنسى الأوقات الممتعة التي قضيتها هناك. ➤

AirArabia

Envolez-vous au départ  
de Casablanca vers

**Prague**

A partir de  
**499Dhs**  
TTC, l'aller retour!

Destination	Départ	Arrivée	Jours d'opération
Casablanca - Prague	14:50	19:40	Lundi, Jeudi
Prague - Casablanca	20:30	23:35	Lundi, Jeudi

N'oubliez pas de pré-réserver    Siège    Repas    Bagage    Assurance Voyage

Réservez en ligne sur [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | Appelez nous au 080 2000 803 | Visitez nos bureaux de vente ou nos agences de voyage partenaires @airarabiagroup | Offre soumise à conditions.

# LES NOUVELLES

VOUS NE CONNAISSEZ PAS NOS DESTINATIONS? CONSULTEZ LE RÉSEAU D'AIR ARABIA

// NOUVELLES  
// DESTINATIONS  
// CENTRES D'APPEL

## أخبار وجهات

راجعوا شبكة وجهات العربية  
للطيران اختيار وجهاتكم المفضلة

- ॥ أعمال ذيبرية وأخبار
- ॥ شبكة الوجهات
- ॥ مراكز الاتصال
- ॥ مقال



### DID YOU KNOW?

Air Arabia has hubs in Sharjah, Ras Al Khaimah, Casablanca and Alexandria.

هل تعلم؟

أن العربية للطيران لديها مراكز عمليات في الشارقة و رأس الخيمة و الدار البيضاء و الاسكندرية.

## AIR ARABIA MAROC ACCORDE DES PRIX AUX MEILLEURS BACHELIERS DU MAROC

Air Arabia Maroc, leader du transport aérien à bas coût dans la région, offrira à titre gracieux des billets d'avion A/R aux bacheliers les plus méritants.

Cette annonce intervient alors que la compagnie a signé un partenariat pédagogique inédit avec les Académies Régionales de l'Education et de la Formation. L'accord vise notamment à soutenir les meilleurs bacheliers du Royaume.

Entamant sa onzième année d'exploitation, Air Arabia Maroc a gagné la confiance de millions de passagers grâce à des voyages confortables et fiables à partir ou à destination du Maroc.



## العربية للطيران تمنح جوائزًا للحاصلين على شهادة البكالوريا بتفوق



يأتي هذا الإعلان في الوقت الذي وقعت فيه الشركة شراكة تعليمية استراتيجية مع الأكاديميات الجهوية للتربية والتكوين، وبهدف الاتفاق إلى دعم أفضل الحاصلين على البكالوريا في المملكة.

تقدم العربية للطيران المغرب، الشركة الرائدة في مجال النقل الجوي منخفض التكلفة في المنطقة، تذاكر طيران مجانية للحاصلين على أعلى المعدلات بامتياز على البكالوريا.

يأتي هذا الإعلان في الوقت الذي وقعت فيه الشركة شراكة تعليمية استراتيجية مع الأكاديميات الجهوية للتربية والتكوين، وبهدف التفاهم إلى دعم أفضل الحاصلين على البكالوريا.

## AIR ARABIA MAROC CONNECTE LE MAROC



Cet été, Air Arabia Maroc, le leader du transport aérien à bas coût au Maroc, propose aux voyageurs d'affaires et de loisirs plusieurs offres spéciales disponibles sur son réseau national et international.

La compagnie aérienne offre à ses clients le meilleur rapport qualité-prix pour leurs déplacements entre le Maroc et l'Europe. Avec des vols directs vers plus de 70 villes différentes

au départ de six aéroports marocains (Casablanca, Agadir, Marrakech, Nador, Tanger, Fès), les clients d'Air Arabia Maroc ont désormais accès à des offres exceptionnelles qui leur permettront de visiter plusieurs destinations de choix telles que Lisbonne, Prague, Barcelone, Amsterdam, Bruxelles, Londres, Tunis ou encore Istanbul.

Les voyageurs pourront s'envoler, à partir du Maroc, vers 7 villes différentes

d'Italie: Naples, Catane, Milan, Cuneo, Vienne, Rome, Bologne et Pise. Plusieurs villes françaises, à l'instar de Paris, Lyon, Montpellier, Strasbourg, Toulouse et Bordeaux, sont également accessibles.

À l'aube de sa onzième année d'exploitation, Air Arabia Maroc a réussi à gagner la confiance de millions de passagers grâce à ses nombreuses liaisons aériennes, qui sont à la fois pratiques et sûres.

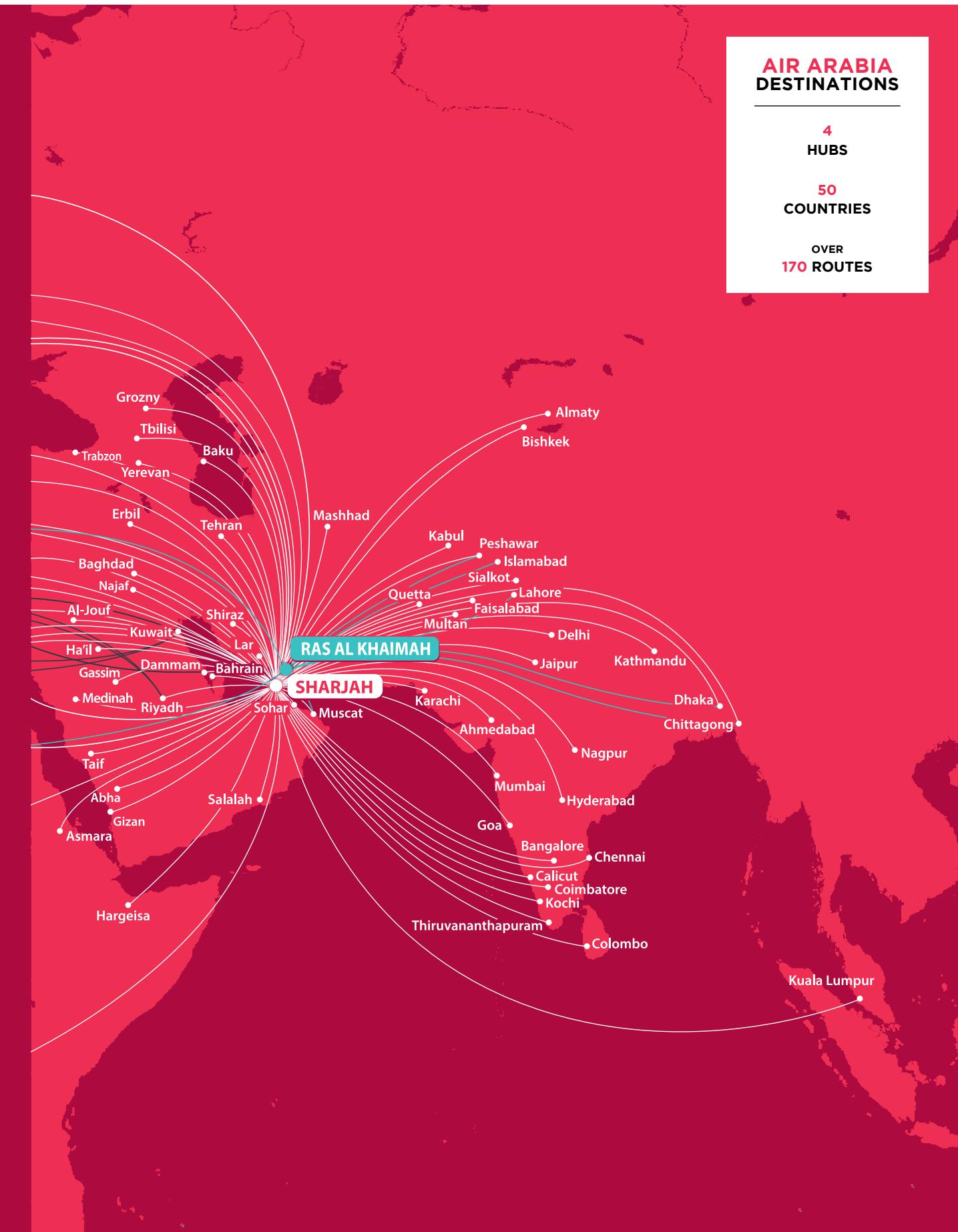
## العربية للطيران تعزز جدول رحلاتها الصيفي انطلاقاً من المغرب

وفاس)، كما يمكن لزبائن العربية للطيران الرائدة في مجال النقل الجوي منخفض التكلفة في المغرب، عروض رائعة لزيارة مدن ساحرة مثل لشبونة وبراغ وبرسلونة وأمستردام وبروكسل ولندن وكذلك تونس وإسطنبول. بالإضافة إلى خطوط تربط المغرب وبستان مدنا إيطالية هي: نابولي، كانانيا، ميلانو، كونييرو، بولونيا، بيزا والبندقية. كما تخطي العربية للطيران المغرب وجهات فرنسية من خلال مدن مختلفة كباريس، ليون، مونبلييه ستراسيبورغ، وتولوز وبودروم.

كما قامت الشركة باتخاذ تدابير موازية لتسهيل استقبال المغاربة المقيمين بالبيضاء وأكادير ومرارش والناظور وطنجة.

تقدم العربية للطيران المغرب، الشركة الرائدة في مجال النقل الجوي منخفض التكلفة في المغرب، عروض خاصة هذا الصيف عبر شبكة وجهاتها المحلية والدولية للمسافرين بغرض السياحة أو العمل.

وتتوفر الشركة عبر جدول رحلاتها الصيفي للزبائن المتزبد من خدمات القيمة مقابل الماء من أجل السفر بين المغرب وأوروبا، وذلك برحلات مباشرة إلى أكثر من 70 وجهة انتطلاقاً من ستة مطارات مغربية وهي (الدار البيضاء، وأكادير ومرارش والناظور وطنجة

**MAP****AIR ARABIA DESTINATIONS**4  
HUBS50  
COUNTRIESOVER  
170 ROUTES

**AIR ARABIA****NOS CENTRES D'APPEL À L'INTERNATIONAL**

**ALLEMAGNE / ألمانيا**  
+49 01806 40 40 40

**FRANCE / فرنسا**  
+33 899 190 023

**PAYS-BAS / هولندا**  
+31 900 779 7790

**BELGIQUE / بلجيكا**  
+32 902 33 920

**IRLANDE/ إيرلاند**  
+353 15133700

**ROYAUME-UNI / المملكة المتحدة**  
+44 906 959 0004

**DANEMARK / الدنمارك**  
+45 78768401

**ITALIE / إيطاليا**  
+39 895 895 3311

**SUEDE/ السويد**  
+46 10 7502 355

**ESPAGNE/ إسبانيا**  
+34 807 299 517

**MAROC / المغرب**  
+212 80 2000 803

**SUISSE / سويسرا**  
+41 900 000 435

**INTERLAKEN, SWITZERLAND**

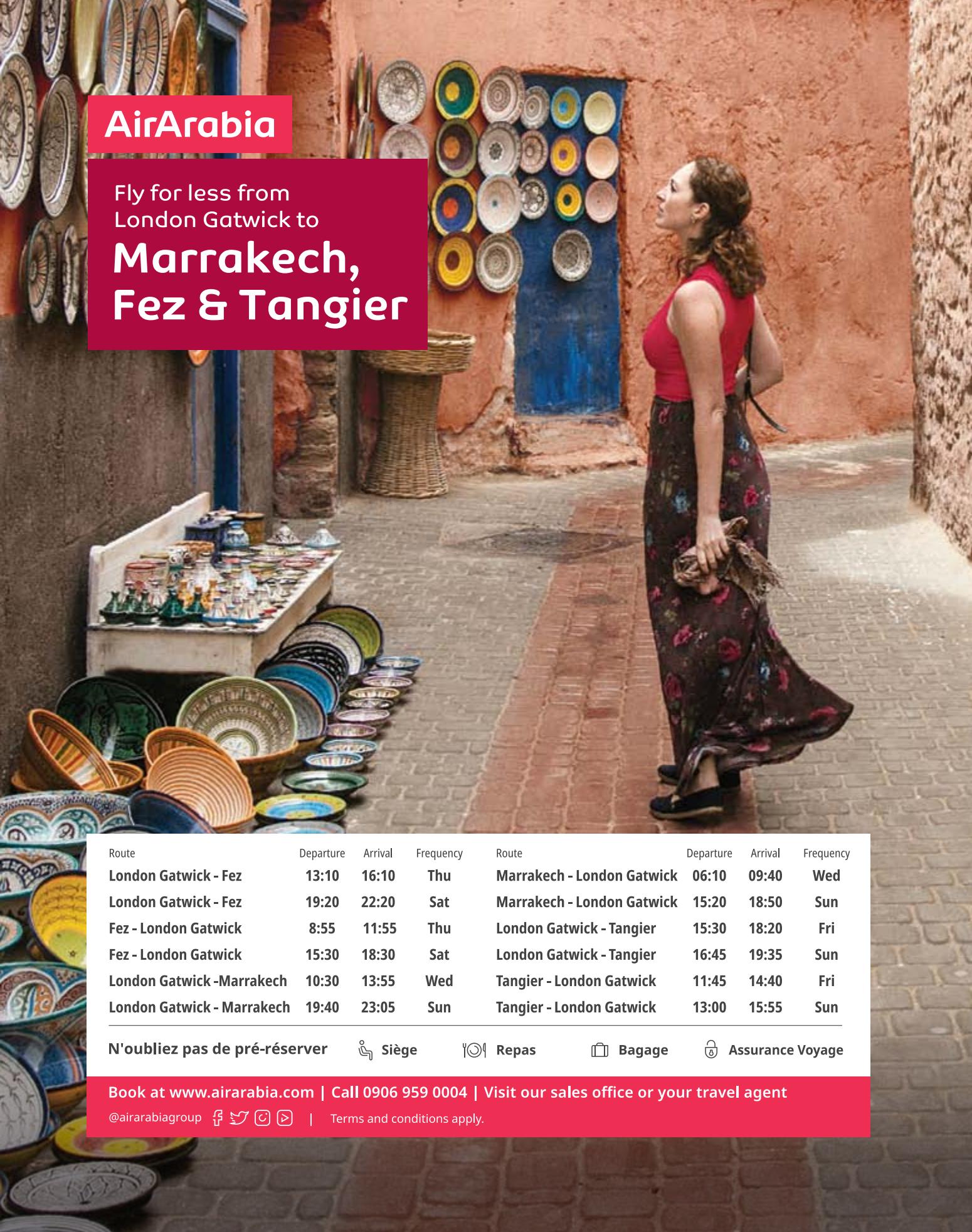
INTERLAKEN SE SITUE AUTOUR DES LACS DE THOUNE ET DE BRIENZ, ALIMENTÉS PAR LES GLACIERS, ET EST CONNUE POUR SES NOMBREUSES ACTIVITÉS D'AVENTURE CHARGÉES D'ADRÉNALINE.

**إنترلا肯 ، سويسرا**

التي تعذّبها الأنهران Brienz و Thun تقع إنترلا肯 حول بحيرات الجليدية ، وتشتهر بأنشطة المغامرات المحمّلة بالأدرénالين المختلفة.

# AirArabia

Fly for less from  
London Gatwick to  
**Marrakech,  
Fez & Tangier**



Route	Departure	Arrival	Frequency	Route	Departure	Arrival	Frequency
London Gatwick - Fez	13:10	16:10	Thu	Marrakech - London Gatwick	06:10	09:40	Wed
London Gatwick - Fez	19:20	22:20	Sat	Marrakech - London Gatwick	15:20	18:50	Sun
Fez - London Gatwick	8:55	11:55	Thu	London Gatwick - Tangier	15:30	18:20	Fri
Fez - London Gatwick	15:30	18:30	Sat	London Gatwick - Tangier	16:45	19:35	Sun
London Gatwick - Marrakech	10:30	13:55	Wed	Tangier - London Gatwick	11:45	14:40	Fri
London Gatwick - Marrakech	19:40	23:05	Sun	Tangier - London Gatwick	13:00	15:55	Sun

N'oubliez pas de pré-réserver Siège Repas Bagage Assurance Voyage

Book at [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | Call 0906 959 0004 | Visit our sales office or your travel agent

@airarabiagroup | Terms and conditions apply.

## SANDWICHES / SANDWICHES السندويشات / ساندويشات

### SANDWICH DE POULET AU CITRON

### CHEESE SANDWICH

Baguette de pain ciabatta à l'émincé de poulet au citron confit

ساندوتش الدجاج بالليمون

5.5€



### SANDWICH AU FROMAGE

### CHEESE SANDWICH

Baguette de pain ciabatta au fromage

ساندوتش جبن

5.5€



### CLUB SANDWICH AU THON

### TUNA CLUB SANDWICH

ساندوتش بالتونة

5.5€



### SANDWICH À LA DINDE FUMÉE ET FROMAGE

### SMOKED TURKEY SANDWICH WITH CHEESE

ساندوتش ديك رومي مدخن وجبن

5.5€



### CROISSANT À LA DINDE FUMÉE ET FROMAGE

### CROISSANT WITH SMOKED TURKEY AND CHEESE

كرواسون مع ديك رومي

مدخن وجبن

4€



## BOISSONS CHAUDES / HOT BEVERAGES / المشروبات الساخنة

CAPPUCINO  
CAPPUCCINO  
كابوتشينو

**2.0€**



CAFÉ NOIR  
BLACK COFFEE  
قهوة

**2.0€**



THÉ NOIR  
BLACK TEA  
شاي

**2.0€**



THÉ À LA MENTHE  
MINT TEA  
شاي بالنعناع

**2.0€**



CHOCOLAT CHAUD  
HOT CHOCOLATE  
شوكولاته ساخنة

**2.0€**



## PLATS CHAUDS / HOT MEALS / الوجبات الساخنة

TAGINE POULET AU CITRON  
CHICKEN LEMON TAGINE

Repas complet Tagine de blanc de poulet au citron  
وجبة صدر الدجاج بالليمون

**7.0€**



TAGINE DE BŒUF AUX  
PETITS POIS

BEEF TAGINE WITH PEAS  
AND ARTICHOAKES

Repas complet Tagine de boeuf aux petits pois et artichauts

وجبة طاجن لحمة بالبازلاء الخضراء والخرشوف

**7.0€**



TAGINE DE BŒUF AUX  
PRUNEAUX

BEEF TAGINE WITH PRUNES

Repas complet Tagine de boeuf aux pruneaux et riz safrané

وجبة طاجن لحم بالبرقوق المجفف

**7.0€**



## VIENNOISERIES / FRESH BAKERY / المخبوزات الطازجة

MUFFIN AU CHOCOLAT  
CHOCOLATE MUFFIN  
مكعكة الشوكولاتة

**3.0€**



MUFFIN VANILLE AUX  
PÉPITES DE CHOCOLAT  
VANILLA MUFFIN WITH  
CHOCOLATE CHIP

مكعكة بالفانيليا و حبوب شوكولاتة

**3.0€**

NOUILLES  
NOODLES  
نودلز

**3.0€**



CROISSANT  
CROISSANT  
كروسان

**2.5€**



## COLLATIONS SALÉES / SAVOURY SNACKS / وجبات خفيفة مالحة

SALADE DE CRUIDITÉS  
GREEN SALAD

سلطة خضراء

**3.0€**



NOIX DE CAJOU SALÉES  
SALTED CASHEWS

الكافو

**4.0€**



AMANDES SALÉES  
SALTED ALMONDS

اللوز المملح

**4.0€**



## BOISSONS FROIDES / COLD BEVERAGES

المشروبات الباردة / COCA COLA 33 CL  
COCA COLA 33 CL  
كوكا كولا 33 سل



2.0€



COCA ZÉRO 33 CL  
COCA ZERO 33 CL  
كوكا كولا زيلرو 33 سل

FANTA ORANGE 33 CL  
FANTA ORANGE 33 CL  
فانتا برتقال 33 سل

2.0€



SPRITE 33 CL  
Sprite cannette 33 cl  
سبريات 33 سل

2.0€



ICE TEA LIPTON 33 CL  
THÉ GLACÉ LIPTON 33 CL  
ليبتون شاي مثلج

2.0€



SHWEPPES LEMON 33 CL  
SHWEPPES CITRON 33 CL  
شويسبس ليمون 33 سل  
2.0€

EAU MINÉRALE  
SIDI ALI 50 CL  
SIDI ALI MINERAL  
WATER 50 CL  
مياه معدنية سيدى علي

1.5€



EAU MINÉRALE  
GAZEUSE OULMES  
50 CL  
OULMES SPARKLING  
WATER 50 CL  
مياه معدنية اولماس

1.5€



RED BULL 25 CL  
RED BULL 25 CL  
مشروب الطاقة ريد بل

3.0€

JUS VALENCIA  
VALENCIA JUICE  
عصائر متنوعة فالنسيا

1.5€



## COLLATIONS SALÉES / SNACKS CHOCOLATES

ORÉO  
OREO  
أوريو

1.5€



KIT KAT  
KIT KAT  
شوكولاتة اولماس  
كيت كات

1.5€



CRUNCHY BARRE AUX CÉRÉALES  
CEREALS BAR CRUNCHY  
كرانشي

2.5€



MENTOS MENTHE  
MENTOS MINT  
مينتوس نعناع

1.5€



MENTOS FRUITS V  
MENTOS FRUITS  
مينتوس فواكه

1.5€



SNICKERS  
SNICKERS  
شوكولاتة سنickerز

1.5€



TWIX  
TWIX  
شوكولاتة توبيكس

1.5€



-  content
-  virtual reality
-  technical services (aerolab)
-  digital & analytics
-  video
-  games
-  publishing
-  media sales
-  graphical user interface



AeroPlay Entertainment is a **boutique Inflight Content Service Provider** delivering 360-degree services to various airline partners globally. We **create, source, license and curate** content tailored to passenger demographics.

Meet us at  at Booth #1563

## We provide content across



## why aeroplay?

We provide end-to-end solutions for all your IFE needs



### complete solution

We offer airline partners complete solutions in **production, post-production, editing, customised content, videos, audios, content localisation, subtitling, translation** services, backed by a fully functional technical lab.



### cost savings

With AeroPlay, competitive **technical costs & monetization** via advertisements act as an **advantage** for **clients**, and come **back** to them in the form of **significant savings**.



### quality control

Through **evaluating, editing and screening** each and **every content**, our team performs regular **quality checks** to ensure that the **content** meets the **standard** set by our **partner** airlines.



### monetization & global sales network

With a sales network in **8 countries** and **representations in 20 others**, our sales team works in close **collaboration** with advertisers to help **airline partners generate revenue**.



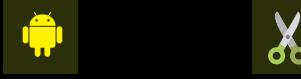
### lasting relationships

Relationships with **producers, distributors, studios & advertisers** across the globe.



### local footprint

A strong local team across countries helps us offer **services** and **management** to airlines at their **local time**.



# INDIA'S 1<sup>st</sup> SMART SALON

Smart Mirror | Smart Camera | Smart App



Be the first one to step into the future with **Smart Technology!**

Starting Investment Of 13 Lacs

**175+**  
SALONS

**90%**  
REPEAT VISITS  
By Subscribers

**3Lac+**  
DOWNLOADS

For Smart Salon Franchise  
[franchise@beusalons.com](mailto:franchise@beusalons.com) | +91-8368639317

**Be U**  
SALONS



**PARFUMS FEMMES** WOMEN FRAGRANCES

**PACO RABANNE**

Pure xs for her  
Eau de Parfum • 50 ml

**64€**

Nouveau



**PACO RABANNE**

Lady Million  
Eau de Parfum • 50 ml

**62€**



**JEAN-PAUL GAULTIER Scandal**

Eau de Parfum • 50 ml

**64€**



Best Seller

**PACO RABANNE**

Olympéa  
Eau de Parfum • 50 ml

**62€**



**YVES SAINT LAURENT Black Opium**

Eau de Parfum • 50 ml

**74€**





**YVES SAINT LAURENT**

Mon Paris

Eau de Parfum • 50 ml

**74€**



**THIERRY MUGLER**

Alien

Eau de Parfum • 30 ml

**52€**

**NINA RICCI**  
Mademoiselle Ricci  
Eau de Toilette • 50 ml

**56€**



**THIERRY MUGLER**

Alien Flora Futura

Eau de toilette • 60 ml

**48€**

Nouveau



**CACHAREL**  
YES I AM  
Eau de parfum • Spray 50 ml

**54€**

Nouveau



**GIORGIO ARMANI**  
Si  
Eau de Parfum • 50 ml

**72€**



**CAROLINA HERRERA**

Good Girl

Eau de Parfum • 50 ml

**69€**

Best Seller



**ROCHAS**  
Mademoiselle rochas  
Eau de Parfum • 50 ml

**52€**

Nouveau



**PARFUMS FEMMES** WOMEN FRAGRANCES



**CALVIN KLEIN**

**Coffret Miniature Femme**

CK one EDT 10 ml, Euphoria EDP 4 ml,  
CK all EDT 0.34 10 ml, Obsessed EDP  
5 ml, ETERNITY EDP 5 ml.

**44€**

**LANCÔME**  
**Collection de parfums**

Trésor 7.5ml + Trésor in love 5ml  
+ Miracle 5ml + Hypnose 5ml  
+ La vie est belle 4ml

**47€**



**LANCÔME**  
**La Vie est Belle**  
Eau de Parfum • 50 ml

**78€**

**PARFUMS HOMMES** MEN FRAGRANCES

**PACO RABANNE**

**1 million**

Eau de Toilette • 100 ml

**68€**



**PACO RABANNE**  
**Invictus**

Eau de Toilette • 100 ml

**68€**



**PACO RABANNE**  
**Pure XS**

Eau de Toilette • 100 ml

**68€**



**PARFUMS HOMMES** MEN FRAGRANCES

**ANTONIO BANDERAS**

**The Secret**

Eau de Toilette • 100 ml

**20€**

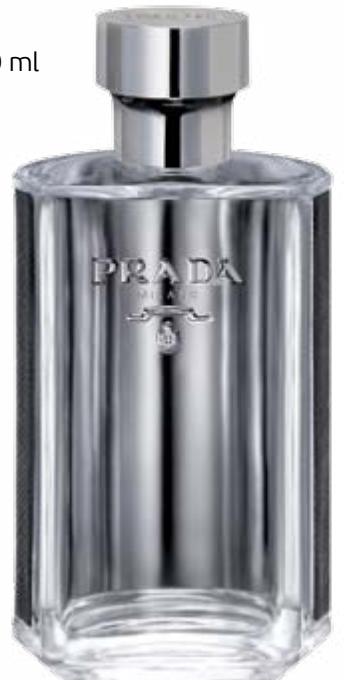


**DOLCE & GABBANA**

**The One**

Eau de Toilette • 50 ml

**54€**



**PRADA**

**L'Homme**

Eau de Toilette • 50 ml

**54€**



**YVES SAINTLAURENT**

**La Nuit de l'Homme**

Eau de Toilette • 60 ml

**55€**

**PARFUMS HOMMES** MEN FRAGRANCES



**GIVENCHY**  
Gentlemen Only  
\*Absolute\*  
Eau de Parfum • 50 ml

**59€**



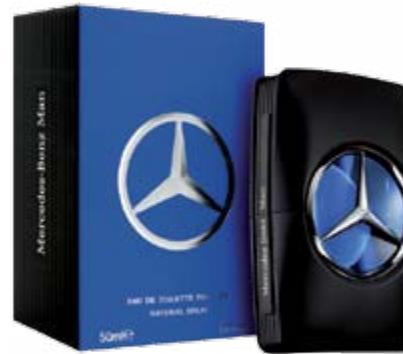
**AZZARO**  
Wanted  
Eau de Toilette • 100 ml

**63€**



**MERCEDES-BENZ**  
Man  
Eau de Toilette • 50 ml

**45€**



**PACO RABANNE**  
Coffret Miniature Homme

Collection Travel Deluxe 5 x 5 ml  
1 Million, 1 Million privé, Invictus,  
Invictus Intense et Pure xs.

**39€**



**DAVIDOFF**  
Cool Water Man Duo  
Eau de Toilette • 2 x 40 ml

**40€**

Nouveau
Prix bas

**40€**  
**AZZARO**  
**MADEMOISELLE AZZARO**  
Eau de Toilette • 50 ML

**30€**  
**AVIATOR**  
Lunettes De Soleil

**30€**  
**AZZARO**  
**Club Men**  
Eau de Toilette  
75 ML

**26€**  
**CALVIN KLEIN**  
Shock For Him  
Eau de Toilette  
100 ml

**26€**  
**CALVIN KLEIN**  
Shock For her  
Eau de Toilette  
100 ml

Nouveau

**33€**  
**AJMAL**  
**WISAL DHAHAB**  
Eau de Parfum • 50 ML

فِسَالْ ذَهَبٌ مِّنْ أَجْمَلِ

Wisal Dhahab

\*Dans la limite du stock disponible

في حدود المقدار المأمول

SINCE 1951

## ENFANTS CHILDREN



**SET HARRY POTTER**  
Kids  
**19€**

### TANGLE TEEZER Brosse Cheveux

**16€**



**EMOJEM**  
Bracelet Emoji  
**16€**



## BIJOUX JEWELS

### SEKONDA

Parure Montre, Collier et Boucles d'oreilles

**79€**



**PIERRE CARDIN**  
Parure de Bracelets

**45€**

### PIERRE CARDIN

Parure Colliers et Boucles d'oreilles

**49€**



## COSMÉTIQUES COSMETICS



**OPI**  
Best Crew Aboard  
**20€**

### L'ORÉAL

La palette nude rose

**22€** Nouveau



### LANCÔME

Matte Shaker  
Rouge à lèvres

**22€**  
pièce/each



### Croyez-vous en la magie ?

Découvrez la crème 100% naturelle, le secret de beauté des célébrités

- Crème multi-usage 100% naturelle.
- Formulée à base d'Huile d'olive et de Miel.
- à utiliser comme un soin hydratant pour le visage, une crème pour les mains et le corps, un baume à lèvres ou encore comme un masque pour cheveux.
- Peut s'utiliser sur enfants et nourrissons.



**EGYPTIAN MAGIC**  
Baume ultra-hydratant  
59 ml  
**25€**



[www.egyptianmagic.com](http://www.egyptianmagic.com)



### GROUNDED

Poudre de charbon actif 100% naturel

**12€**

Nouveau



### NUXE

HUILE PRODIGIEUSE  
100 ML

**26€**

Nouveau



**COSMÉTIQUES** COSMETICS

**LANCÔME**  
Absolu Palette  
Parisienne Chic

**69€**

Nouveau



**L'ORÉAL**  
Duo Volume Million  
Lashes so Couture  
Adaptez la haute couture  
pour vos cils

**30€**



**REVON**  
SUPER LUSTROUS™  
LIP CUBE  
Coffret 9 Teintes

**46€**

**YVES SAINT  
LAURENT**  
Mascara Volume  
Effet Faux Cils

**28€**



**YVES SAINT LAURENT**  
Radiant Touch 2

**30€**

**MONTRES** WATCHES

**TEMPTATION**  
Montre Festival

**19€**



**FESTINA**  
Montre chronographe  
Sport

**120€**

**HUGO BOSS**  
Montre Governor

**169€**

Nouveau



**FESTINA**  
Montre  
Mademoiselle  
**85€**

**BAZAAR**  
Hippie Chic  
**20€**



**MONTRES** WATCHES



**SCUDERIA FERRARI**  
Montre Red Rev

**95€**

Nouveau

**AVIATOR**  
Aviator Gents World  
Time Pilot Watch  
**141€**



**TOMMY HILFIGER**  
Casual Sport  
**159€**

**KOMONO**  
Winston Regal  
Cognac  
**79€**



**BAZAAR**  
Luna  
**20€**



**ACCESOIRS** ACCESSORIES

**ÖGON DESIGNS**  
PORTE-CARTES  
ALUMINIUM HOMME

**27€**



- MADE IN FRANCE
- RFID SAFE
- CARDS FOR 10 CARDS
- LIFETIME WARRANTY

**ÖGON DESIGNS**  
PORTE-CARTES  
ALUMINIUM FEMME

**35€**



- MADE IN FRANCE
- RFID SAFE
- CARDS FOR 10 CARDS
- LIFETIME WARRANTY

**BREO**  
Casque audio sans fil  
**30€**

Nouveau



**TRUE UTILITY**  
FIXR - Multi-outils  
20 en 1  
**23€**



**TANGLE TEEZER**  
Brosse Cheveux  
**16€**



Nouveau

**CLIO BLUE**  
Bracelet Ancre  
**25€**



**BEURER**  
Pèse-bagage  
**25€**



**GOURMET** GOURMET

**VALRHONA**  
Coffret 32 carrés  
chocolats noirs et lait

**22€**



**GOLDKENN**  
Le Fabuleux Lingot d'Or  
en Chocolat Suisse

**23€**

**TABAC** TOBACCO



**DAVIDOFF**  
DAVIDOFF ROBUSTO  
TUB SELECTION  
BLACK 3'S

**52€** Nouveau

**MARLBORO**  
Filter 200  
Lot de 1 cartouche

**28€**  
~~35€~~



**WINSTON**  
Lights 200  
Lot de 1 cartouche

**26€**  
~~33€~~



**MARLBORO**  
Gold 200  
Lot de 1 cartouche

**28€**  
~~35€~~



Offre Spéciale

**CAMEL**  
Filter 200  
Lot de 1 cartouche

**28€**  
~~35€~~



Offre Spéciale

**WINSTON**  
Filter 200  
Lot de 1 cartouche

**26€**  
~~33€~~



Offre Spéciale



**DAVIDOFF**  
10 Exquisitos

**28€**

Offre Spéciale

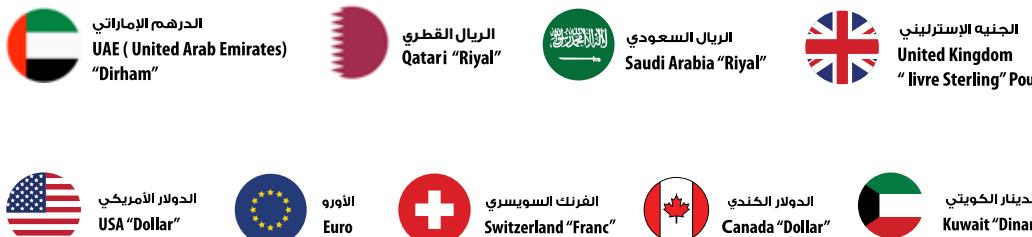
PAYS	PARFUMS	CIGARETTES	CIGARILLOS	الدول	PAYS	PARFUMS	CIGARETTES	CIGARILLOS	الدول
Algérie	150ml	200	-	الجزائر	Malte	Quantité raisonnable	200	-	مالطا
Allemagne	250ml	200	100	المانيا	Maroc	-	200	-	المغرب
Arabie Saoudite	Quantité raisonnable	600	-	العربية السعودية	Maritanie	-	200	-	موريتانيا
Autriche	250ml	200	-	النمسا	Pologne	-	250	-	بولونيا
Belgique	250ml	200	100	بلجيكا	Portugal	250ml	200	100	البرتغال
Egypte	Quantité raisonnable	200	-	مصر	Royaume Uni	250ml	200	100	المملكة المتحدة
Emirats Arabes Unis	Quantité raisonnable	200	-	الإمارات العربية	Russie	Quantité raisonnable	1000	-	روسيا
Espagne	250ml	200	100	إسبانيا	Sénégal	Quantité raisonnable	200	-	السنغال
France	250ml	200	100	فرنسا	Slovaquie	250ml	200	100	سلوفاكيا
Grèce	250ml	200	100	اليونان	Suisse	-	200	-	سويسرا
Hollande	250ml	200	100	هولندا	Syrie	250ml	200	50	سوريا
Italie	250ml	200	100	إيطاليا	République Tchèque	250ml	200	100	جمهورية التشيك
Jordanie	0,10L	200	-	الأردن	Tunisie	Quantité raisonnable	200	-	تونس
Luxembourg	250ml	200	100	لوكسمبورغ	Turquie	250ml	200	-	تركيا

هذه الملاحة تمثل عدد المنتجات المعفية من الحقوق والواجبات - دوتي فري - من طرف المصالح الجمركية لكل بلد، مع ذلك وإن كان الكل يعلم من أجل ضمان الدقة، العدد المقترن في هذه الملاحة هو فقط للإرشاد و من الممكن أن يكون موضوع تغيير في أي وقت دون أعلام.

Cette liste représente un guide des quantités de produits autorisés exempts de droits et taxes -en duty free- par les autorités douanières de chaque pays. Cependant, et même si tout a été en oeuvre pour en assurer l'exactitude, les quantités présentées dans cette liste le sont à titre purement indicatif et restent sujettes à des changements sans préavis de notre part.

This list represents a guide to product quantities allowed free of duties and taxes, duty free, by the customs authorities of each country. However, even if everything was done to ensure accuracy, the quantities presented in this list are for information only and are subject to change without notice from us.

قبل العملات من البلدان التالية  
On accepte les devises des pays suivants  
We accept currencies from the following countries



الأداء ببطاقة الائتمان مقابل على كل التعاملات التي تفوق 10 يورو

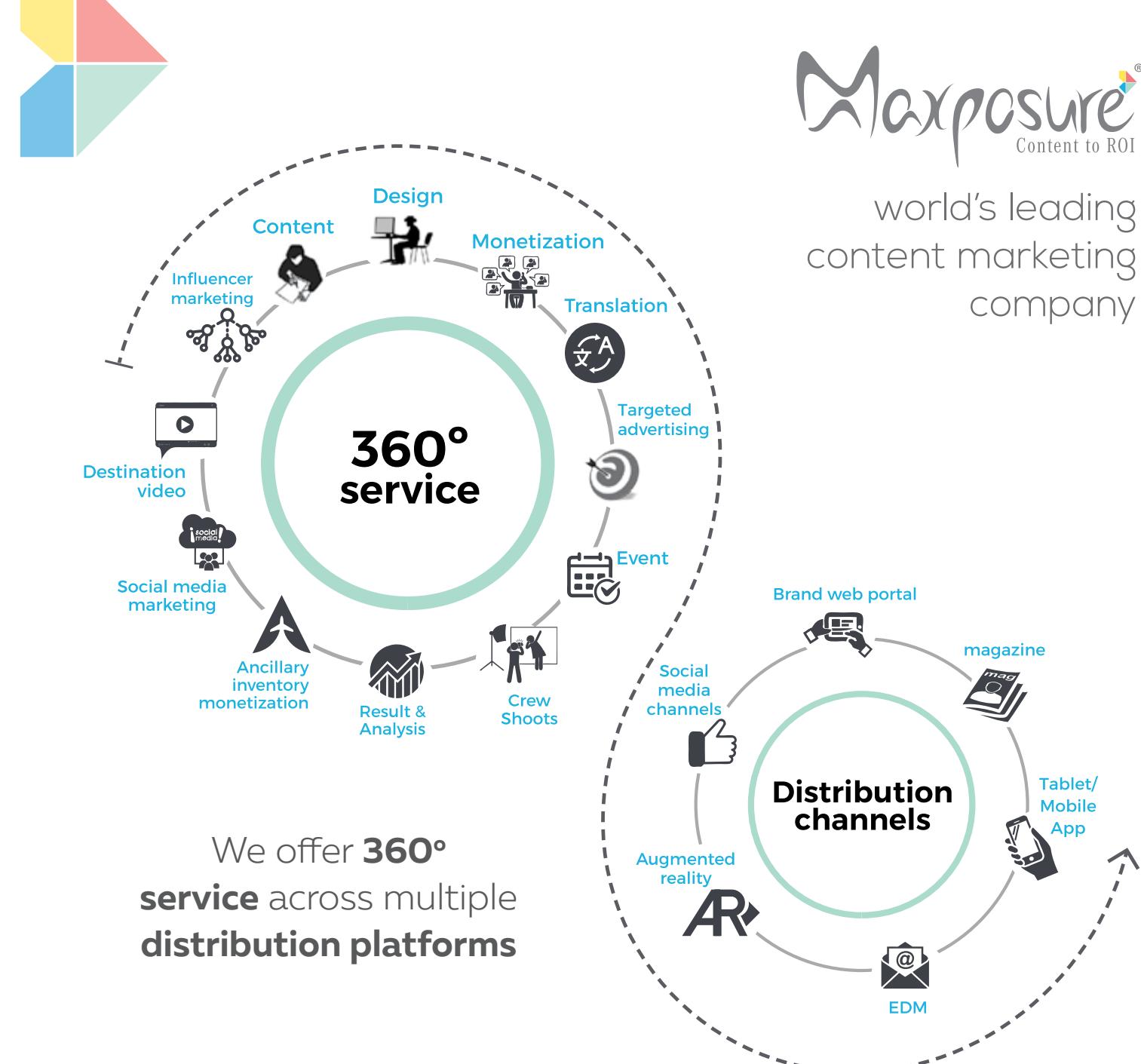
PAIEMENT AVEC CARTE DE CRÉDIT EST ACCEPTÉ POUR UN MONTANT MINIMUM DE 1 EURO  
PAYMENT BY CREDIT CARD IS ACCEPTED ON BOARD FOR A MINIMUM OF 1 EURO



لا تقبل الأوراق النقدية الممزقة أو الملصقة  
NOUS N'ACCEPTONS PAS LES BILLETS DÉCHIRÉS OU SCOTCHÉS  
WE DO NOT ACCEPT THE TORNED OR GLUED BANKNOTES

Plafond autorisé pour paiement par carte bancaire : Visa et MasterCard : 200 €  
Si vous réalisez un achat supérieur au plafond, le supplément devra s'effectuer par un autre moyen de paiement.  
Authorised limit for credit card payment : Carte Visa and Carte MasterCard 200 €

In case of payment with credit card exceeding the authorised limit, the extra amount to be paid by another method of payment.



We offer 360°  
service across multiple  
distribution platforms

- 01. content strategy
- 02. content creation & distribution
- 03. content monetization
- 04. results & analysis

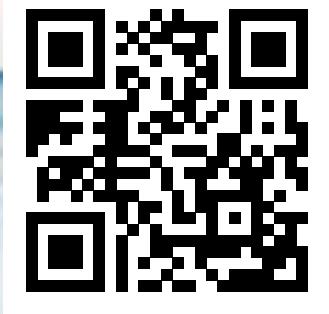
Air  Rewards

Join the most generous  
loyalty program in the  
region and get up to

**10% cashback**

as points!

Scan now to join!



Log on to [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com)

**AirArabia**